



**THE TEACHINGS OF
THE HOLY QUORAN**

تعاليم قرآن مجيد

LES ENSEIGNEMENTS

Du KORAN SACRÉ

الله

5073 3/3
ACC No..... Date.....
Section..... Status.....
D.D. Class.....

NAJAFI BOOK LIBRARY

Due date

ACC No..... 50

Section.....

D. D. Class.....

NAJ

۶

یہ کتاب آپ کے پاس امانت ہے۔ اسے پڑھیں، اس کی حفاظت کریں اور بروقت (ادب درج آخری تاریخ تک) واپس کریں۔ تاخیر کی صورت میں جرمانہ ادا کرنا ہوگا۔
مخفی لائبریری سوہراہارا کراچی فون: 7211795



تنظیم و ترجمہ از

سید رضا برقی

و

شہید داکتر محمد جواد باہنر



کتاب و	تالیف قرآن مجید به زبانهای فارسی - فرانسه - انگلیسی
تألیف و	شهید دکتر باهنر - سید رضا برقی
چاپ و نشر و	دفتر نشر فرهنگ اسلامی
تاریخ تجدید نشر و	بهار ۱۳۶۳
تعداد و	۵۰۰۰ نسخه

Some short teaching verses
Quelques enseignements par les versets courts

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful,

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

He is the All-knowing Judge,

Il est Celui qui tranche, l'Omniscient.

هُوَ الْفَاتِحُ الْعَلِيمُ

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ

And this is a blessed Scripture which We have revealed.

Ceci est une Écriture bénie que Nous avons fait descendre.



Allah! There is no God save Him.

Allah — nulle divinité excepté Lui.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

And Allah is Hearer, Knower.

Allah est audient et omniscient.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ



but Allah must thou serve.

adore Allah. Tout au contraire,

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ

and be among the thankful!

et sois parmi les Reconnaisants !

وَ كُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ

Allah is better at guarding,

Allah est le meilleur protecteur,

فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

and He is the Most Merciful of those who show mercy.

et Il est le plus miséricordieux des Miséricordieux.



وَ عَلَى اللَّهِ فليتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

In Allah let believers put their trust!

Que sur Allah s'appuient les Croycants!

إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ

Lo! my Lord is indeed the Hearer of Prayer.

En vérité, mon Seigneur entend certes bien la prière.

نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ

a bountiful reward for workers!

Combien belle sera la rétribution de ceux faisant [le bien]!

إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Lo! Allah loseth not the wages of the good.

Allah ne laisse point perdre la rétribution des Bienfaisants.

And Allah knoweth your deeds.
Allah connaît vos actions,

وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا

For all there will be ranks from what they did.
Pour tous, sont des degrés correspondant à ce qu'ils firent.

And Allah is Knower of all things.
Allah, de toute chose, est omniscient.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Lo! Allah loveth those who keep their duty (unto Him).
Allah aime les Pieux.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

Lo! Allah loveth not corrupters.
Allah n'aime pas les fauteurs de scandale.

وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

be stedfast! Lo! Allah is with the stedfast.
Soyez constants! Allah est avec les Constants.

Les Croyants sont seulement des frères. **إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ**
The believers are naught else than brothers.

فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ

Therefore make peace between your brethren
Établissez donc la concorde entre vos frères.

Allah wronged them not,
Allah n'a point lésé ceux-ci,

وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ

وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

but they did wrong themselves,
mais ils se lésaient eux-mêmes [en appelant sur eux le châtement].

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ

Whoso doeth right it is for his soul,
Quiconque fait œuvre pie, [le fait] pour soi.

وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا

and whoso doeth wrong it is against it.
Quiconque agit mal, [le fait] contre soi.

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

and say: My Lord! Increase me in knowledge.
et dis : « Seigneur ! accrois-moi en science ! »

أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

Verily in the remembrance of Allah do hearts find rest!
par l'Édification d'Allah les cœurs ne se tranquilisent-ils point ?

أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Lo! it is Allah's party who are the successful?
Eh quoi ! [ceux qui forment] la Faction d'Allah ne seront-ils point les
Bienheureux ?

☆ ☆ ☆

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

He it is Who created for you all that is in the earth.
C'est Lui qui créa pour vous ce qui, en totalité, est sur la terre,

☆ ☆ ☆

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا

But he who turneth away from remembrance of Me, his will
be a narrow life,
tandis que quiconque se sera écarté de Mon Édification aura, en vérité,
une vie malheureuse

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

If ye do good, ye do good for your own souls, and if ye do evil, it is for them (in like manner).
Si vous faites le bien ou si vous faites le mal, vous le faites à vous-mêmes.

☆ ☆ ☆
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

وَ قِنَا عَذَابَ النَّارِ

Our Lord! Give unto us in the world that which is good and in the Hereafter that which is good, and guard us from the doom of Fire.

Seigneur ! donne-nous belle [part] en la [Vie] Immédiate et belle [part] en la [Vie] Dernière, et préserve-nous du Tourment du Feu !

☆ ☆ ☆
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ

Say (unto them, O Muhammad): Are those who know equal with those who know not? But only men of understanding will pay heed.

Demande : « Sont-ils égaux ceux qui savent et ceux qui ne savent point ? » Seuls réfléchissent ceux doués d'esprit.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

☆ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ☆ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ☆

☆ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ☆ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ☆

☆ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ☆ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

☆ عَلَيْهِمْ ☆ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ☆

Praise and worshipping God

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

Praise be to Allah, Lord of the Worlds,
The Beneficent, the Merciful.

Owner of the Day of Judgment,

Thee (alone) we worship; Thee (alone) we ask for help.

Show us the straight path,

The path of those whom Thou hast favoured;

Not (the path) of those who earn Thine anger nor of

those who go astray.

Louanges et culte de Dieu

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

Louange à Allah, Seigneur des Mondes,

Bienfaiteur miséricordieux,

Souverain du Jour du Jugement !

[C'est] Toi [que] nous adorons, Toi dont nous demandons l'aide !

Conduis-nous [dans] la Voie Droite,

la Voie de ceux à qui Tu as donné Tes bienfaits, qui ne sont ni l'objet

de [Ton] courroux ni les Égarés.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝ اللَّهُ الصَّمَدُ ۝ لَمْ يَلِدْ

وَلَمْ يُولَدْ ۝ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝

The Oneness of God

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Say: He is Allah, the One!
2. Allah, the eternally Besought of all!
3. He begetteth not nor was begotten.
4. And there is none comparable unto Him.

L'Unité de Dieu

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Dis : « Il est Allah, unique,
- 2 Allah le Seul.
- 3 Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré.
- 4 N'est égal à Lui personne. »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ * مَلِكِ النَّاسِ * إِلَهِ النَّاسِ *

مِنَ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّ * الَّذِي يُوَسْوِسُ

فِي صُدُورِ النَّاسِ * مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ *

God, the refuge of the people

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Say: I seek refuge in the Lord of mankind,
2. The King of mankind,
3. The God of mankind,
4. From the evil of the sneaking whisperer,
5. Who whispereth in the hearts of mankind,
6. Of the jinn and of mankind.

Dieu, le refuge de l'homme

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Dis : * Je me réfugie auprès du Seigneur des Hommes,
- 2 du Souverain des Hommes,
- 3 du Dieu des Hommes,
- 4 contre le mal du Tentateur furtif
- 5 qui souffle [la tentation] dans les poitrines des Hommes,
- 6 [tentateur] issu des Djinns et des Hommes. *

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ❖ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ❖ وَمِنْ شَرِّ

غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ❖ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

❖ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ❖

We seek refuge to God from the evils
In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Say: I seek refuge in the Lord of the Daybreak
2. From the evil of that which He created;
3. From the evil of the darkness when it is intense,
4. And from the evil of malignant witchcraft,¹
5. And from the evil of the envier when he envieth.

¹ Lit. "from the evil of blowers (feminine) upon knots," it having been a common form of witchcraft in Arabia for women to tie knots in a cord and blow upon them with an imprecation.

Nous nous réfugions à Dieu des méchancetés

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Dis : « Je me réfugie auprès du Seigneur de l'Aube
- 2 contre le mal de ce qu'Il créa,
- 3 contre le mal d'une obscurité quand elle s'étend,
- 4 contre le mal de celles qui soufflent sur les nœuds
- 5 et contre le mal d'un envieux qui envie. »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ❖ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ❖ وَلَا

أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ❖ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ❖

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ❖ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

The deity of worshipper and infidels are not alike
In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Say: O disbelievers!
2. I worship not that which ye worship;
3. Nor worship ye that which I worship.
4. And I shall not worship that which ye worship.
5. Nor will ye worship that which I worship.
6. Unto you your religion, and unto me my religion.

Les divinités des fidèles et des infidèles ne sont pas les mêmes.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Dis : « O ! Infidèles !
- 2 je n'adorerai pas ce que vous adorerez.
- 3 Vous n'êtes pas adorant ce que j'adore.
- 4 Je ne suis pas adorant ce que vous avez adoré
- 5 et vous n'êtes pas adorant ce que j'ai adoré.
- 6 A vous, votre religion. A moi, ma religion. »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ * وَرَأَيْتَ النَّاسَ

يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا * فَسَبِّحْ بِحَمْدِ

رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا *

The tidings of victory

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. When Allah's succour and the triumph cometh
2. And thou seest mankind entering the religion of Allah in troops,
3. Then hymn the praises of thy Lord, and seek forgiveness of Him. Lo! He is ever ready to show mercy.

Les bonnes nouvelles de la victoire

Titre tiré du vt. 1.

Comme cette révélation, du fait de sa brièveté, se trouve placée, dans la Vulgate, entre des sourates de la première période mekkoise, quelques données posent qu'elle est aussi de cette époque; on la considère alors comme une prédiction. Cette opinion est néanmoins la moins favorablement reçue par l'exégèse qui voit généralement, dans le présent texte, une déclaration faite à la prise de la Mekke, en 630, ou lors du Pèlerinage d'Adieu, en février 632. Ces interprétations sont toutefois fort sujettes à caution.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Quand le secours d'Allah viendra à toi, ainsi que le succès,
 - 2 quand tu verras les Hommes entrer dans la Religion d'Allah, par flots, glorifie la louange de ton Seigneur et demande-Lui pardon!
- 14 En vérité, Il est le Révocateur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْعَمْنَاكَ الْكَوْثَرَ * فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ *
*

إِنْ شِئْتَ هُوَ أَلْبَتَرُ *

The ever-increasing affluence

Al-Kauthar takes its name from a word in the first verse. The disbelievers used to taunt the Prophet with the fact that he had no son, and therefore none to uphold his religion after him.

ABUNDANCE

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Lo! We have given thee Abundance;
2. So pray unto thy Lord, and sacrifice.
3. Lo! it is thy insulter (and not thou) who is without posterity.

L'Abondance.

Les affluences croissantes

Titre tiré du vt. 1.

Versets de 9 syllabes sur rime ar.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 En vérité, Nous t'avons donné l'Abondance.
- 2 Prie donc en l'honneur de ton Seigneur et sacrifie !
- 3 En vérité, celui qui te hait se trouve être le Dëshérité !

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ * أَلَمْ

يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلُّلٍ * وَ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا

أَبَابِيلَ * تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ * فَجَعَلَهُمْ

كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ *

The rush of Ashabe Fil to Mecca

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Hast thou not seen how thy Lord dealt with the owners of the Elephant?
2. Did He not bring their stratagem to naught,
3. And send against them swarms of flying creatures,
4. Which pelted them with stones of baked clay,
5. And made them like green crops devoured (by cattle)?

L'attaque de l'Ashabe Fil à Mecque

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 N'as-tu point vu comment ton Seigneur a traité les Hommes de l'Éléphant ?
- 2 N'a-t-Il point fait tourner leur stratagème en confusion ?
- 3 N'a-t-Il point lancé contre eux des oiseaux, par vols,
- 4 qui leur jetaient des pierres d'argile,
- 5 en sorte que ton Seigneur en fit comme feuillage dévoré ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلَافُ قُرَيْشٍ * إِلَّا يَلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ *

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ * الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ

جُوعٍ * وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

Gratitude for the blessing of calmness

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. For the taming' of Qureysh
2. For their taming (We cause) the caravans to 'set forth in winter and summer.
3. So let them worship the Lord of this House,
4. Who hath fed them against hunger
5. And hath made them safe from fear.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- | | | |
|---|--|---|
| CVI] 1 à cause de l'entente
des Qoraïch, | 1 Que s'entendent ₁
les Qoraïch, | 1 A cause de l'en-
tente des Qo-
raïch, |
| 2 [de] leur entente
[dans] la caravane
d'hiver et d'été ? | 2 [de] leur entente
[dans] la cara-
vane d'hiver et
d'été ! | 2 [de] leur entente
[dans] la cara-
vane d'hiver et
d'été, |
| 3 Qu'ils adorent le
Temple | 3 Seigneur de ce | 3 qu'ils adorent le
Seigneur de ce
Temple |
| 4 qui les a munis contre la faim | | 4 qui les a munis
contre la faim |
| 5 et mis à l'abri d'une crainte ! | | 5 et les a mis à
l'abri d'une
crainte ! |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ * فَذَلِكَ الَّذِي

يَدْعُ الْيَتِيمَ * وَلَا يُحِضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ *

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ * الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ *

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ * وَيَسْمَعُونَ الْمَاعُونَ *

Who thinks that resurrection is false

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Hast thou observed him who believeth religion?
2. That is he who repelleth the orphan,
3. And urgeth not the feeding of the needy
4. Ah, woe unto worshippers
5. Who are heedless of their prayer;
6. Who would be seen (at worship)
7. Yet refuse small kindnesses!

Ceux qui croient que la resurrection est fausse

Titre généralement reçu tiré du vt. 7. Autre intitulé : *Vois-tu*, tiré du vt. 1 ; cf. Tab.

La Tradition considère cette sourate comme formée de deux textes, l'un (vt. 1-3), datant de la Mekke, l'autre, de Médine ; elle découvre, en effet, dans les vt. 4 suiv., des allusions à l'adresse de certains convertis médinois, fort peu zélés dans leur foi. Il semble que l'hypothèse de deux textes juxtaposés soit à conserver. Les vt. 1-3, de date ancienne, renferment un appel à la charité. Le second fragment, au contraire, semble un peu postérieur, car il permet de supposer un rite de la Prière, si vague soit-il, déjà organisé, car l'emploi de *ṣalāt(u)* « prière » apparaît seulement plus tard.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Vois-tu celui qui traite de mensonge le Jugement ?
- 2 C'est celui qui repousse l'orphelin,
- 3 qui n'incite pas à nourrir le pauvre.
- 4 Malheur aux orants
- 5 qui, de leur Prière, sont distraits,
- 6 qui sont pleins d'ostentation
- 7 et refusent l'Aide.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ۞ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۞ إِلَّا الَّذِينَ

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۞

Who are not injurious ?

THE DECLINING DAY

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. By the declining day,
2. Lo! man is in a state of loss,
3. Save those who believe and do good works, and exhort one another to truth and exhort one another to endurance.

Qui n'est pas pernicieux ?

Titre tiré du vt. 1.

Il ne s'agit vraisemblablement ici que d'un fragment. On notera la longueur du vt. 3 qui est certainement une addition ultérieure destinée à introduire une exception à la condamnation générale contenue dans le vt. 2.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

1 Par le Destin !

2 en vérité, l'Homme est en perdition !

3 sauf ceux qui ont cru, ont accompli de bonnes œuvres, se sont recommandé mutuellement la vérité et se sont recommandé mutuellement la constance.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ❖ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةٌ

الْقَدْرِ ❖ لَيْلَةٌ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ❖ تَنْزَلُ

الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ❖

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ❖

The night of Ghaḍr

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Lo! We revealed it on the Night of Power.
2. Ah, what will convey unto thee what the Night of Power is!
3. The Night of Power is better than a thousand months.
4. The angels and the Spirit² descend therein, by the permission of their Lord, with all decrees.
5. (That night is) Peace until the rising of the dawn.

² i.e. Gabriel or, as some commentators think, a general term for angels of the highest rank.

La nuit de Ghaḍr

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

1 ... Nous l'avons fait descendre durant la Nuit de la Destinée.

2 Qu'est-ce qui t'apprendra ce qu'est la Nuit de la Destinée ?

3 La Nuit de la Destinée vaut mieux que mille mois.

4 Les Anges et l'Esprit y descendent avec la permission de leur Seigneur, pour tout ordre.

5 Salut elle est jusqu'au lever de l'aube.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾ قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾ وَرَبِّكَ فَكْبِّرْ ﴿٣﴾

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾ وَلَا تَمْنُنْ

تَسْتَكْبِرُ ﴿٦﴾ وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾

سورة مدثر - ١-٧

Endeavour for moral leading

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. O thou enveloped in thy cloak,
2. Arise and warn!
3. Thy Lord magnify,
4. Thy raiment purify,
5. Pollution shun!
6. And show not favour, seeking worldly gain!
7. For the sake of thy Lord, be patient!

Tantative pour la conduite morale

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 O [toi] couvert d'un manteau !,
- 2 lève-toi et avertis !
- 3 Ton Seigneur, magnifie-[le] !
- 4 Tes vêtements, purifie-[les] !
- 5 La souillure, fuis-[la] !
- 6 Ne donne point croyant trop donner !
- 7 Envers ton Seigneur sois constant !

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ وَوَضَعْنَا عَنكَ
وِزْرَكَ ۖ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۖ وَرَفَعْنَا لَكَ
ذِكْرَكَ ۖ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ
يُسْرًا ۖ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۖ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

A word with the Prophet of Islam

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Have We not caused thy bosom to dilate,
2. And eased thee of the burden
3. Which weighed down thy back;
4. And exalted thy fame?
5. But lo! with hardship goeth ease,
6. Lo! with hardship goeth ease;
7. So when thou art relieved, still toil
8. And strive to please thy Lord.

Un mot avec le prophète de l'Islam

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 N'avons-Nous point ouvert ta poitrine
- 2 et déposé loin de toi le faix
- 3 qui accablait ton dos ?
- 4 N'avons-Nous pas exalté ta réputation ?
- 5 En vérité, à côté de l'adversité est la félicité !
- 6 Oui, à côté de l'adversité est la félicité !
- 7 Quand tu seras dolent, prends de la peine
- 8 et, à ton Seigneur, aspire !

افتخار به گذشتگان

عده‌ای از آنانکه مسلمان نبودند به گذشتگان خود افتخار می‌کردند، از زیادی قوم و قبیله خود سخن می‌گفتند، تا جائی که مردگان خود را نیز بحساب می‌آوردند و بدین وسیله می‌خواستند بفهمانند که عده‌آنان از دیگران بیشتر است.

خدا این سوره را فرستاد و افتخار به این چیزهای بیهوده و خیالی را ناپسند شمرد، و مردم را به ایمان و کارهای شایسته دعوت کرد و برای سرزنش این افراد چنین فرمود:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْهٰكُمُ التَّكَاثُرُ ۚ حَتّٰی زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۗ كَلَّا سَوْفَ

تَعْلَمُوْنَ ۗ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۗ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ

عِلْمَ الْيَقِيْنَ ۗ لَتَرُوْنَ الْجَحِيْمَ ۗ ثُمَّ لَتَرُوْنَهَا عِيْنَ

الْيَقِيْنَ ۗ ثُمَّ لَتَسْتَلْنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ۗ

Seeking excess

RIVALRY IN WORLDLY INCREASE

Revealed at Mecca

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Rivalry in worldly increase distracteth you
2. Until ye come to the graves.
3. Nay, but ye will come to know!
4. Nay, but ye will come to know!
5. Nay, would that ye knew (now) with a sure knowledge!
6. For ye will behold hell-fire.
7. Aye, ye will behold it with sure vision.
8. Then, on that day, ye will be asked concerning pleasure.

Cherchant l'exagération

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 La rivalité vous distrait
- 2 jusqu'à ce que vous visitiez les nécropoles.
- 3 Eh bien non ! bientôt vous saurez !
- 4 Encore une fois, non ! bientôt vous saurez !
- 5 Non ! que ne savez-vous de science certaine !
- 6 Vous verrez la Fournaise !
- 7 Encore une fois, certes, vous la verrez avec l'œil de la certitude !
- 8 Encore une fois, certes, vous serez interrogés sur votre félicité [lex-
vestre].

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتْ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا * وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ

أَثْقَالَهَا * وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا * يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ

أَخْبَارَهَا * بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا * يَوْمَئِذٍ يُصْدِرُ

النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ * فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ

ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ * وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ *

THE EARTHQUAKE

Revealed at Mecca

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. When Earth is shaken with her (final) earthquake
2. And Earth yieldeth up her burdens,
3. And man saith: What aileth her?
4. That day she will relate her chronicles,
5. Because thy Lord inspireth her.
6. That day mankind will issue forth in scattered groups to be shown their deeds.
7. And whoso doeth good an atom's weight will see it then,
8. And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.

Le tremblement de terre de l'au - delà

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Quand la terre sera secouée de son séisme,
- 2 que la terre rejettera ses fardeaux,
- 3 que l'Homme dira : « Qu'a-t-elle ? »,
- 4 ce jour-là, elle rapportera ses récits,
- 5 selon ce que lui a révélé ton Seigneur.
- 6 Ce jour-là les Humains surgiront [*des sépulcres*], par groupes, pour que leur soient montrées leurs actions.
- 7 Qui aura fait le poids d'un atome de bien, le verra.
- 8 Qui aura fait le poids d'un atome de mal, le verra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى * الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى * *

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى * وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى * *

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى * سَنُقَرِّبُكَ فَلَاتَنْسَى * إِلَّا

مَا شَاءَ اللَّهُ، إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى * وَنُيَسِّرُكَ

لِلْيُسْرَى * فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى * سَيَذَكِّرُ

مَنْ يَخْشَى * وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى * الَّذِي يَصْلَى

النَّارَ الْكُبْرَى * ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى * قَدْ

أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى * وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى * بَلْ

تَوَثَّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا * وَالْآخِرَةَ خَيْرَ وَأَبْقَى * إِنْ

هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى * صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Praise the name of thy Lord the Most High,
2. Who createth, then disposeth;
3. Who measureth, then guideth;
4. Who bringeth forth the pasturage,
5. Then turneth it to russet stubble.
6. We shall make thee read (O Muhammad) so that thou shalt not forget
7. Save that which Allah willeth. Lo! He knoweth the disclosed and that which still is hidden;
8. And We shall ease thy way unto the state of ease.
9. Therefor remind (men), for of use is the reminder.
10. He will heed who feareth,
11. But the most hapless will flout it,
12. He who will be flung to the great fire
13. Wherein he will neither die nor live.
14. He is successful who groweth,
15. And remembereth the name of his Lord, so prayeth.
16. But ye prefer the life of the world
17. Although the Hereafter is better and more lasting.
18. Lo! This is in the former scrolls,
19. The Books of Abraham and Moses.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très Haut,
- 2 qui créa et forma harmonieusement,
- 3 qui décréta le destin et dirigea,
- 4 qui fit sortir [de terre] le pâturage
- 5 et en fit un fourrage sombre!
- 6 Nous te ferons prêcher et tu n'oublieras pas,
7 *excepté ce qu'Allah voudra.*
8 *Il sait le notoire et ce qui est caché.*
- 8 Nous te faciliterons [l'accès] à l'Aise Suprême!
- 9 Édifie, si l'Édification (*dikrā*) doit être utile!
- 10 S'amendera celui qui craindra [Allah],
- 11 tandis que, de [l'Édification], s'écartera le Très Impie
- 12 qui affrontera un feu immense
- 13 dans lequel, ensuite, il ne mourra ni ne vivra.
- 14 Heureux [au contraire] sera qui se sera purifié,
- 15 aura invoqué (*dakara*) le nom de son Seigneur et prié!
- 16 Mais vous, [Incrédules!], vous préférez la Vie Immédiate
- 17 alors que la [Vic] Dernière est meilleure et plus durable.
- 18 En vérité, cela se trouve certes dans les Premières Feuilles, 29
- 19 les Feuilles d'Abraham et de Moïse.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ * الَّذِي جَمَعَ مَالًا
وَعَدَدَهُ * يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ * كَلَّا
لَيَسْبَدَنَّ فِي الْحُطَمَةِ * وَ مَا أَذْرِيكَ مَا الْحُطَمَةُ *
نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ * الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ *
إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ * فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ *

The attachment to worldly wealth

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Woe unto every slandering traducer,
2. Who hath gathered wealth (of this world) and arranged it.
3. He thinketh that his wealth will render him immortal.
4. Nay, but verily he will be flung to the Consuming One.
5. Ah, what will convey unto thee what the Consuming One is!
6. (It is) the fire of Allah, kindled,
7. Which leapeth up over the hearts (of men).
8. Lo! it is closed in on them
9. In outstretched columns.

L'attachement pour les biens du monde

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Malheur au calomniateur acerbe
- 2 qui a amassé une fortune et l'a comptée et recomptée !
- 3 Il pense que sa fortune l'a rendu immortel.
- 4 Qu'il prenne garde ! Il sera certes précipité dans la Hotama.
- 5 Et qu'est-ce qui t'apprendra ce qu'est la Hotama ?
- 6 C'est le Feu d'Allah allumé
- 7 qui dévore jusqu'aux entrailles,
- 8 [qui] est sur eux refermé
- 9 en longues colonnes [de flammes].

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
 اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ آيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ * الَّذِينَ
 يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَ
 يَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، رَبَّنَا مَا
 خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا، سُبْحَانَكَ، فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ *

سورة آل عمران - ١٩٠ تا ١٩١

Thinking about the signs of the Creation of God

190. Lo! In the creation of the heavens and the earth and (in) the difference of night and day are tokens (of His sovereignty) for men of understanding,

191. Such as remember Allah, standing, sitting, and reclining, and consider the creation of the heavens and the earth, (and say): Our Lord! Thou createdst not this in vain. Glory be to Thee! Preserve us from the doom of Fire.

Reflexion sur les signes de la Création Divine

En vérité, dans la création des cieux et de la terre, [dans] l'opposition de la nuit et du jour, sont certes des signes pour ceux doués d'esprit,

qui invoquent (*dakara*) Allah, debout, accroupis ou couchés, [qui] méditent sur la création des cieux et de la terre, [*disant*] : « Seigneur !, Tu n'as point créé ceci; vainement. Gloire à Toi ! Préserve-nous donc du tourment du Feu !

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ، لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ

وَلَا نَوْمٌ ، لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ، يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ، وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ

إِلَّا بِمَا شَاءَ ، وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ، وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

The Only God

255. Allah! There is no God save Him, the Alive, the Eternal. Neither slumber nor sleep overtaketh Him. Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. Who is he that intercedeth with Him save by His leave? He knoweth that which is in front of them and that which is behind them, while they encompass nothing of His knowledge save what He will. His Throne includeth the heavens and the earth, and He is never weary of preserving them. He is the Sublime, the Tremendous.

Le Dieu Unique

Allah — nulle Divinité excepté Lui —, est le Vivant, le Subsistant. Ni somnolence ni sommeil ne Le prennent. A Lui ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre. Quel est celui qui intercédera auprès de Lui, sinon sur Sa permission? Il sait ce qui est entre les mains des [Hommes] et derrière eux, alors qu'ils n'embrassent de Sa science, que ce qu'Il veut. Son Trône s'étend sur les cieux et la terre. Le conserver ne Le fait point ployer. Il est l'Auguste, l'Immense.

(دنباله آية الكرسي)

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ، قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ،

فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ، فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى، لَا انْفِصَامَ لَهَا، وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا، يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى

النُّورِ. وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ،

يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ. أَلَمْ تَكُنْ

أَصْحَابُ النَّارِ، هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

سورة بقره - ٢٥٦ تا ٢٥٧

God versus Taghout (leaders of rebellion)

256. There is no compulsion in religion. The right direction is henceforth distinct from error. And he who rejecteth false deities and believeth in Allah hath grasped a firm handhold which will never break. Allah is Hearer, Knower.

257. Allah is the Protecting Friend of those who believe. He bringeth them out of darkness into light. As for those who disbelieve, their patrons are false deities. They bring them out of light into darkness. Such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

Dieu contre Taghout (Les chefs des rebellions)

Nulle contrainte en la religion ! La Rectitude s'est distinguée de l'Aberration. Celui qui est infidèle aux Tâghout et croit en Allah s'est saisi de l'anse la plus solide et sans fêlure. Allah est audient et omniscient.

Allah est le patron de ceux qui croient ; Il les fait sortir des Ténèbres vers la Lumière.

Ceux [au contraire] qui sont infidèles ont pour patrons les Tâghout les faisant sortir de la Lumière vers les Ténèbres. Ceux-là seront les Hôtes du Feu où ils resteront immortels.

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَ

الْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ *

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ *

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ *

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ *

ملك = ٢٣ تا ٢٦

To take advantage from the current of thinking

23. Say (unto them, O Muhammad): He it is Who gave you being, and hath assigned unto you ears and eyes and hearts. Small thanks give ye!

24. Say: He it is Who multiplieth you in the earth, and unto Whom ye will be gathered.

25. And they say: When (will) this promise (be fulfilled), if ye are truthful?

26. Say: The knowledge is with Allah only, and I am but a plain warner;

Profits tirés des courants de la pensée

23 Dis : « C'est Lui qui vous a fait naître, qui vous a donné l'ouïe, la vue, les viscères. Combien peu vous êtes reconnaissants ! »

24 Dis : « C'est Lui qui vous a disséminés sur la terre. Vers Lui vous serez rassemblés. »

25 [Les Infidèles] demandent : « Quand sera cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

26 Réponds : « La science n'[est] est qu'auprès d'Allah. Je ne suis qu'un

36 Avertisseur explicite. »

خدای دانا و توانا

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَ يَعْلَمُ

مَا فِي الْأَرْحَامِ وَ مَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا

وَ مَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ. إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

(سورة لقمان - آیه ۳۳)

خَبِيرٌ

The Almighty and All-Knowing God

34. Lo! Allah! With Him is knowledge of the Hour. He sendeth down the rain, and knoweth that which is in the wombs. No soul knoweth what it will earn to-morrow, and no soul knoweth in what land it will die. Lo! Allah is Knower, Aware.

Le Tout - Puissant Dieu qui connait tout

34 Auprès d'Allah est la Science de l'Heure. Il fait descendre l'ondée. Il sait ce qui est dans les entrailles des mères alors que nulle âme ne sait ce qu'elle gagnera demain et que nulle âme ne sait en quelle terre elle mourra. Allah est omniscient, très informé.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنُ * عَلَّمَ الْقُرْآنَ * خَلَقَ الْإِنْسَانَ * عَلَّمَهُ

الْبَيَانَ * الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ * وَالنَّجْمُ وَ

الشَّجَرُ يَسْجُدَانِ * وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ

الْمِيزَانَ * أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ * وَأَقِيمُوا

الْوِزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ * وَالْأَرْضَ

وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ * فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ

الْأَكْمَامِ * وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ * وَالرَّيْحَانُ *

قِيَّامِي الْإِلَهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ *

سورة الرحمن ١-١٣

The affluences of God

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. The Beneficent
2. Hath made known the Qur'ân.
3. He hath created man.
4. He hath taught him utterance.
5. The sun and the moon are made punctual.
6. The stars and the trees adore.
7. And the sky He hath uplifted; and He hath set the measure,
8. That ye exceed not the measure,
9. But observe the measure strictly, nor fall short thereof.
10. And the earth hath He appointed for (His) creatures,
11. Wherein are fruit and sheathed palm-trees,
12. Husked grain and scented herb.
13. Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny?

Les affluences de Dieu

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- | | | | |
|-------|---|-----|---|
| 1 | Le Bienfaiteur | 1/2 | a enseigné la Prédication. |
| 2/3 | Il a créé l'Homme. | 3/4 | Il lui a enseigné l'Exposé. |
| 4/5 | Le soleil et la lune sont [soumis] à un cycle. | | |
| 5/6 | La plante herbacée et l'arbre se prosternent. | | |
| 6/7 | Le ciel, Il l'a élevé | | <i>et il a établi la balance.</i> |
| | | 7/8 | <i>Ne fraudez pas dans la balance !</i> |
| | | 8/9 | <i>Établissez la pesée avec équité et ne faussez pas la balance !</i> |
| 9/10 | La terre, Il l'a établie pour l'Humanité. | | |
| 10/11 | Sur elle, sont des fruits, des palmiers porteurs de spadices, | | |
| 11/12 | les grains aux feuilles engageantes et la plante aromatique. | | |
| 12/13 | LEQUEL DONC DES BIENFAITS DE VOTRE SEIGNEUR NIEZ-VOUS TOUS DEUX ? | | |

3/4. *al-bayân* « l'Exposé ». Il ne saurait être question de le rendre par « rhétorique » ou « éloquence », comme on le fait souvent, car ces acceptions n'interviendront que beaucoup plus tard, en arabe. Faut-il le prendre au sens de « langage », comme le proposent les commt. ? C'est peu probable si l'on remarque qu'ici ce mot *bayân*, succédant à *Qur'ân* « Prédication », recouvre ce mot en tout ou partie. On est admis à conclure qu'*al-bayân* « l'Exposé » est une appellation donnée à la nouvelle révélation.

6. La fin de ce vt. et les deux suiv. semblent constituer une addition ultérieure.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ * عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ * الَّذِي هُمْ

فِيهِ مُخْتَلِفُونَ * كَلَّا سَيَعْلَمُونَ * ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ *

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا * وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا *

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا * وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا *

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَاسًا * وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا * وَبَيَّأْنَا

فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا * وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا *

وَ أَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا * لِنُخْرِجَ

بِهِ حَبًّا وَ نَبَاتًا * وَ جَنَّاتٍ أَلْفَافًا * إِنَّ يَوْمَ

الْفَضْلِ كَانَ مِيقَاتًا * ثبأ - ١٧٥١

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Whereof do they question one another?
2. (It is) of the awful tidings,
3. Concerning which they are in disagreement.
4. Nay, but they will come to know!
5. Nay, again, but they will come to know!
6. Have We not made the earth an expanse,
7. And the high hills bulwarks?
8. And We have created you in pairs,
9. And have appointed your sleep for repose,
10. And have appointed the night as a cloak,
11. And have appointed the day for livelihood.
12. And We have built above you seven strong (heavens),
13. And have appointed a dazzling lamp,
14. And have sent down from the rainy clouds abundant water,
15. Thereby to produce grain and plant,
16. And gardens of thick foliage.
17. Lo! the Day of Decision is a fixed time,

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Sur quoi s'interrogent-ils mutuellement ?
- 2 Sur l'Annonce solennelle
- 3 pour laquelle ils s'opposent.
- 4 Eh bien ! non ! ils sauront !
- 5 Encore une fois, non ! ils sauront !

[MANIFESTATION DE LA PUISSANCE DIVINE.]

- 6 N'avons-Nous pas disposé la terre [telle] une couche
- 7 et les montagnes [telles] des pieux ?
- 8 Nous vous avons créés [par] groupes.
- 9 Nous avons fait [de] votre sommeil une pause.
- 10 Nous avons fait [de] la nuit un voile.
- 11 Nous avons fait [du] jour [le temps de] la vie.
- 12 Nous avons édifié, sur vous, sept [ciels] inébranlables.
- 13 Nous avons placé [là] un flambeau éblouissant.
- 14 Nous avons fait tomber des nuées une eau abondante,
- 15 afin de faire pousser, grâce à elle, grains et plantes
- 16 et jardins luxuriants.
- 17 En vérité, le Jour de la Décision a été fixé,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحِيِّهَا * وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّيْهَا *

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّيْهَا * وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا *

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَيْهَا * وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّىٰهَا *

وَالنَّفْسِ وَمَا سَوَّيْهَا * فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا *

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّىٰهَا * وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّىٰهَا *

سورة شمس آية ١-١٠

The pure men will be saved

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. By the sun and his brightness,
2. And the moon when she followeth him,
3. And the day when it revealeth him,
4. And the night when it enshroudeth him,
5. And the heaven and Him who built it,
6. And the earth and Him who spread it,
7. And a soul and Him who perfected it
8. And inspired it (with conscience of) what is wrong for it
and (what is) right for it.
9. He is indeed successful who causeth it to grow,
10. And he is indeed a failure who stunteth it.

Les hommes vertueux seront sauvés

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Par le Soleil et sa clarté !
- 2 par la Lune quand elle le suit !
- 3 par le Jour quand il le fait briller !
- 4 par la Nuit quand elle le couvre !
- 5 par le Ciel et Ce qui l'a édifié !
- 6 par la Terre et Ce qui l'a étendue !
- 7 par l'Âme (*nafs*) et Ce qui l'a formée harmonieusement
8 et lui a inspiré son libertinage et sa piété !
- 9 heureux sera celui qui aura purifié cette âme !
- 10 Malheureux sera celui qui l'aura abaissée !

قَالَتْ رُسُلُهُمْ: **أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ**
يَدْعُو كُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَ يُؤَخِّرَ كُمْ إِلَى
أَجَلٍ مُّسَمًّى . قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا، تُرِيدُونَ
أَنْ تُصَدُّونا عَمَّا كَانِ يَعْبُدُ آبَاءَنا فَأَتَوْنا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ .
قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ، **إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ، وَلَكِنَّ**
اللَّهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ، وَمَا كُنَّا نَأْتِيكُمْ
بِسُلْطَانٍ، إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ، وَعَلَى اللَّهِ قَلْبَتُوا كَلِ الْمُؤْمِنُونَ .
وَمَا كُنَّا لَنَا إِلَّا تَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَيْنَا سُبُلَنَا، وَلَتَصْبِرَنَّ
عَلَى مَا أَدْبَأْتُمُونَا، وَعَلَى اللَّهِ قَلْبَتُوا كَلِ الْمُتَوَكِّلُونَ .

10. Their messengers said: Can there be doubt concerning Allah, the Creator of the heavens and the earth? He calleth you that He may forgive you your sins and reprove you unto an appointed term. They said: Ye are but mortals like us, who would fain turn us away from what our fathers used to worship. Then bring some clear warrant.

11. Their messengers said unto them: We are but mortals like you, but Allah giveth grace unto whom He will of His slaves. It is not ours to bring you a warrant unless by the permission of Allah. In Allah let believers put their trust!

12. How should we not put our trust in Allah when He hath shown us our ways? We surely will endure the hurt ye do us. In Allah let the trusting put their trust!

Les Paroles du Prophète

11/10 Leurs Apôtres répondirent : « Est-il un doute à l'égard d'Allah Créateur [al-Dâfir] des Cieux et de la Terre ? Il vous appelle pour vous pardonner vos péchés et vous reporter jusqu'à un terme fixé. »

12/10 — « Vous n'êtes », répliquèrent [les Impies], « que des mortels comme nous. Vous voulez nous écarter de ce qu'adoraient nos pères. Apportez-nous donc une probation (sulûh) évidente ! »

13/11 Leurs Apôtres leur dirent : « Nous ne sommes que des mortels comme vous, mais Allah comble qui Il veut parmi Ses serviteurs. Il ne nous appartient de vous apporter une probation

14/11 qu'avec l'autorisation d'Allah. Que sur Allah s'appuient les Croiyants !

15/12 Il nous appartient seulement de nous appuyer sur Allah, car Il nous a dirigés dans notre chemin. Certes, nous serons constants devant les sévices que vous nous infligez. Qu'Allah soit l'appui de ceux qui recourent à cet appui ! »

داستان حضرت آدم (ع)

وَ إِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ، فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ ، أَبَى وَ اسْتَكْبَرَ ، وَ كَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ *
وَ قُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَ كُلَا
مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَ لَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ
فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ * فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا
فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَ قُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَ مَتَاعٌ
إِلَى حِينٍ *

سورة بقره آیه ۳۴-۳۶

The story of Adam

34. And when We said unto the angels: Prostrate yourselves before Adam, they fell prostrate, all save Iblîs. He demurred through pride, and so became a disbeliever.

35. And We said: O Adam! Dwell thou and thy wife in the Garden, and eat ye^r freely (of the fruits) thereof where ye will; but come not nigh this tree lest ye become wrongdoers.

36. But Satan caused them to deflect therefrom and expelled them from the (happy) state in which they were; and We said: Fall down,^s one of you a foe unto the other! There shall be for you on earth a habitation and provision for a time.

!

L'histoire d'Adam

32/34 *Et [rappelle] quand Nous dîmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! » Ils se prosternèrent sauf Iblîs [qui] refusa, s'enfla d'orgueil et fut parmi les Infidèles.*

33/35 *Et Nous dîmes : « O Adam !, habite ce Jardin, toi et ton épouse ! Mangez [de ces fruits], en liesse, où vous voudrez, [mais] n'approchez point de cet Arbre-ci, sans quoi vous serez parmi les Injustes ! »*

34/36 *Or le Démon les fit pécher, à cause de [cet Arbre] ; il les fit sortir de l'état où ils étaient et Nous dîmes : « Descendez [du Jardin] ! Les uns pour les autres, vous êtes un ennemi. Vous aurez, sur la terre, séjour et [brève] jouissance jusqu'à un moment [fixé]. »*

بقية داستان حضرت آدم (ع)

فَتَلَقَىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ السَّوَابُ

الرَّحِيمُ ۖ قُلْنَا أَهْبَطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ

مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبَعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۖ

سورة بقره آیه ۳۷ - ۳۹

Continuation of the story of Adam

37. Then Adam received from his Lord words (of revelation), and He relented toward him. Lo! He is the Relenting,

38. We said: Go down, all of you, from hence; but verily there cometh unto you from Me a guidance; and whoso followeth My guidance, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

39. But they who disbelieve, and deny Our revelations, such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

La suite de l'histoire d'Adam

35/37 [Mais] Adam reçut des prescriptions (?) de son Seigneur et [Celui-ci] revint [de sa rigueur] contre lui. Il est le Révocateur, le Miséricordieux.

36/38 Nous dîmes : « Descendez du [Jardin], tous ! Assurément il vous viendra de Moi une Direction ! Ceux qui suivront Ma Direction, nulle crainte sur eux et ils ne seront pas attristés.

37/39 Ceux [au contraire] qui auront été infidèles et auront traité Nos signes de mensonges, ceux-là seront les Hôtes du Feu où ils seront immortels. »

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ، أَنْ آمِنُوا

بِرَبِّكُمْ، فَأَمْنَا. رَبَّنَا فَاعْفُفْ لَنَا ذُنُوبَنَا، وَكَفِّرْ عَنَّا

سَيِّئَاتِنَا، وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ☆ رَبَّنَا وَآتِنَا مَا

وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ، وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ،

إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْمِيعَادَ ☆ سورة آل عمران ١٩٣-١٩٥

Asking from God

193. Our Lord! Lo! we have heard a crier calling unto Faith: "Believe ye in your Lord!" So we believed. Our Lord! Therefor forgive us our sins, and remit from us our evil deeds, and make us die the death of the righteous.

194. Our Lord! And give us that which Thou hast promised to us by Thy messengers. Confound us not upon the Day of Resurrection. Lo! Thou breakest not the tryst.

Imploration à Dieu

190/193 Seigneur!, nous avons entendu un homme appelant à la foi [disant]: «Croyez en votre Seigneur!» Et nous avons cru.

191/193 Seigneur!, pardonne-nous nos péchés! Efface pour nous nos mauvaises actions et rappelle-nous [à Toi], avec les Purs ('abrâr)!

192/194 Seigneur!, accorde-nous ce que Tu nous a promis, par Tes Apôtres! Ne nous attriste point au Jour de la Résurrection! En vérité, Tu ne saurais manquer à ta promesse! »

حضرت نوح (ع)

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ۖ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ

نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۖ فَاتَّقُوا

اللَّهَ وَاطِيعُونَ ۖ وَ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ

أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ

اطِيعُونَ ۖ قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَ اتَّبَعَكَ الْأَزْدَلُونَ ۖ

قَالَ وَ مَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۖ إِنْ حِسَابُهُمْ

إِلَّا عَلَى رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ۖ وَ مَا أَنَا بِطَارِدٍ

الْمُؤْمِنِينَ ۖ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۖ

سورة شعراء ۱۰۵-۱۱۵

NOAH

105. Noah's folk denied the messengers (of Allah),
 106. When their brother Noah said unto them: Will ye
 not ward off (evil)?
 107. Lo! I am a faithful messenger unto you,
 108. So keep your duty to Allah, and obey me.
 109. And I ask of you no wage therefor; my wage is the
 concern only of the Lord of the Worlds.
 110. So keep your duty to Allah, and obey me.
 111. They said: Shall we put faith in thee, when the lowest
 (of the people) follow thee?
 112. He said: And what knowledge have I of what they
 may have been doing (in the past)?
 113. Lo! their reckoning is my Lord's concern, if ye but
 knew;
 114. And I am not (here) to repulse believers.
 115. I am only a plain warner.

[HISTOIRE DE NOÉ.]

- 105 Les contribuables de Noé ont traité d'imposteurs les Envoyés,
 106 quand leur frère Noé leur dit : « Ne marquerez-vous point de la
 piété ?
 107 Je suis pour vous un Apôtre sûr !
 108 Soyez pieux envers Allah et obéissez-moi ! »
 109 Je ne vous réclame pour cela nul salaire : mon salaire n'incombe
 qu'au Seigneur des Mondes.
 110 Soyez pieux envers Allah et obéissez-moi !
 111 Ils répondirent : « Croirons-nous en toi alors que [seuls] te suivent
 les plus vils ? »
 112 [Noé] dit : « Je n'ai pas connaissance de ce qu'ils faisaient.
 113 Compter avec eux n'incombe qu'à mon Seigneur. Que ne [le] devinez-
 vous !
 114 Je ne suis pas celui qui repousse les Croyants :
 115 je ne suis qu'un Avertisseur explicite ! »

قَالُوا لَنْ لَمْ تَنْتَهَ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ *

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ * فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ

فَتْحًا وَبَجِّنِي وَ مَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ * فَأَنْجِنَاهُ

وَ مَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ * ثُمَّ أَغْرَقْنَا

بَعْدَ الْبَاقِينَ * إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَ مَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ * وَ إِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ *

The continuation of the story o Noah

116. They said: If thou cease not, O Noah, thou wilt surely be among those stoned (to death).

117. He said: My Lord! Lo! my own folk deny me.

118. Therefor judge Thou between us, a (conclusive) judgement, and save me and those believers who are with me.

119. And We saved him and those with him in the laden ship.

120. Then afterward We drowned the others.

121. Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.

122. And lo, thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.

La suite de l'histoire de Noé

116 Ils s'écrièrent : « Si tu ne finis point, ô Noé ! nous allons, certes, te lapider ! »

117 Il dit [*alors*] : « Seigneur !, mon peuple m'a traité d'imposteur.

118 Décide clairement entre eux et moi et sauve-moi ainsi que ceux des Croyants qui sont avec moi ! »

119 Nous le sauvâmes ainsi que ceux qui étaient avec lui, dans l'Arche comble,

120 puis Nous engloutîmes ensuite ceux qui restaient.

121 EN VÉRITÉ, EN CELA EST CERTES UN SIGNE ! [*Pourtant*] LA PLUPART D'ENTRE EUX NE SONT PAS DEVENUS CROYANTS.

122 CERTES, TON SEIGNEUR EST LE PUISSANT, LE MISÉRICORDIEUX !

حضرت ابراهيم (ع)

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لِابْرَاهِيمَ * إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ
سَلِيمٍ * إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ * أَتُفَكَّرُ
الِهَةَ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ * فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ *
فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ * فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ * فَتَوَلَّوْا
عَنْهُ مُدْبِرِينَ * فَرَاغَ إِلَى إِلَهِهِمْ ، فَقَالَ أَلَا
تَأْكُلُونَ * مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ * فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا
بِالْيَمِينِ * فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ * قَالَ أَتَعْبُدُونَ
مَا تَنْحِتُونَ * وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ * قَالُوا
أَبْنَاؤُا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقَوْهُ فِي الْجَحِيمِ * فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا
فَجَعَلْنَاهُمْ الْأَسْفَلِينَ * وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي

سَيِّهْدِينَ *

سورة صافات - ٨٣ تا ٩٩

ABRAHAM

83. And lo! of his persuasion verily was Abraham
84. When he came unto his Lord with a whole heart;
85. When he said unto his father and his folk: What is it
that ye worship?
86. Is it a falsehood—gods beside Allah—that ye desire?
87. What then is your opinion of the Lord of the Worlds?
88. And he glanced a glance at the stars
89. Then said: Lo! I feel sick!
90. And they turned their backs and went away from him.
91. Then turned he to their gods and said: Will ye not eat?
92. What aileth you that ye speak not?
93. Then he attacked them, striking with his right hand.
94. And (his people) came toward him, hastening.
95. He said: Worship ye that which ye yourselves do
carve
96. When Allah hath created you and what ye make?
97. They said: Build for him a building and fling him in
the red-hot fire.
98. And they designed a snare for him, but We made them
the undermost.
99. And he said: Lo! I am going unto my Lord Who will
guide me

[RÉCITS SUR ABRAHAM.]

- 81/83 En vérité, parmi Ses sectateurs se trouve certes Abraham
82/84 quand, venu à son Seigneur avec un cœur pur,
83/85 il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous ?
84/86 Faussement, recherchez-vous les divinités autres qu'Allah ?
85/87 Quelle est votre opinion sur le Seigneur des Mondes ? »
88/90 Ils se détournèrent de lui, montrant le dos.
89/91 Il se glissa alors auprès de leurs divinités et [leur] dit : « Quoi !
Vous ne mangez pas ?
90/92 Pourquoi ne parlez-vous point ? »
91/93 et il se rua sur elles, [les] frappant de la dextre.
92/94 On se précipita vers lui, en courant.
93/95 « Adorez-vous », demanda-t-il, « ce que vous sculptez,
94/96 alors que [c'est] Allah [qui] vous a créés, [vous] et ce que vous
avez façonné ? »
95/97 — « Construisez pour lui un four », répondit-on, « et jetez-le
dans la fournaise ! »
96/98 [Les gens] voulurent [ainsi] le duper, mais Nous fimes d'eux les
vaincus.
97/99 Et il dit : « Je vais aller auprès de mon Seigneur. Il me conduira. »

86/85-87/89. Ces 2 vt. sont déplacés et à rejeter plus loin.

96. Ici se termine le premier récit relatif à la mission d'Abraham. Il correspond à un passage de la littérature midraschique qui se rencontre aussi dans des légendes chrétiennes ; on le retrouve sous une forme à peine différente dans la sourate XXI, 32.
97. Ce vt. semble introduire un deuxième récit.

86-7. Ces deux vt. doivent être replacés ici. Faute d'avoir vu que ce trait n'avait pas sa place là où il se trouve dans la Vulgate, l'exégèse a dû accepter une explication anecdotique : Abraham était savant en astrologie et prétendit lire dans les cieux la venue d'une épidémie. Effrayés, ses compatriotes s'éloignèrent de lui et, grâce à cette ruse, il put se glisser jusqu'aux idoles et les détruire. A noter que ce détail contredit le vt. 95. Si l'on admet au contraire un déplacement de vt., la suite du deuxième récit est parfaite : Abraham est vieux, dolent ; il implore le ciel de lui donner un fils et il est exaucé. Ajoutons que la remise en place de ces vt. a pour conséquence de rétablir l'unité du premier développement.

أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ، وَالْمُؤْمِنُونَ

كُلٌّ أَمَّنَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رَسُولِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

سورة بقره - ٢٨٥

Belief in God and prophets

285. The messenger believeth in that which hath been revealed unto him from his Lord and (so do) the believers. Each one believeth in Allah and His angels and His scriptures and His messengers—We make no distinction between any of His messengers—and they say: We hear, and we obey. (Grant us) Thy forgiveness, our Lord. Unto Thee is the journeying.

[CREDO DES CROYANTS. PRIÈRE AU SEIGNEUR.]

285 L'Apôtre a cru à ce qu'on a fait descendre vers lui, de son Seigneur. [Lui] et les Croyants, tous ont cru en Allah, en Ses Anges, à Ses Écritures et en Ses Apôtres. Ils ont dit : « Nous ne distinguons entre aucun de Ses Apôtres. Nous avons entendu et avons obéi. Pardon, Seigneur ! Vers Toi est le « Devenir ».

حضرت موسیٰ (ع)

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ
كَرِيمٌ ۚ أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ، إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ۚ وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَيَّ اللَّهُ، إِنِّي أَنْتُمْ بِسُلْطَانٍ
مُبِينٍ ۚ وَ إِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَ رَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ۚ
وَ إِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونِ ۚ قَدَعَا رَبَّهُ أَنْ
هُؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ ۚ فَأَسْرَ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ
مُتَّبِعُونَ ۚ وَ أَتْرِكُ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ

سورة دخان - ۱۷ تا ۲۴

مُعْرِقُونَ ۚ

The story of Mose

17. And verily We tried before them Pharaoh's folk, when there came unto them a noble messenger,

18. Saying: Give up to me the slaves of Allah. Lo! I am a faithful messenger unto you.

19. And saying: Be not proud against Allah. Lo! I bring you a clear warrant.

20. And lo! I have sought refuge in my Lord and your Lord lest ye stone me to death.

21. And if ye put no faith in me, then let me go.

22. And he cried unto his Lord, (saying): These are guilty folk.

23. Then (his Lord commanded): Take away my slaves by night. Lo! ye will be followed,

24. And leave the sea behind at rest, for lo! they are a drowned host.

[HISTOIRE DE PHARAON.]

16/17 Certes, Nous avons tenté, avant eux, le peuple de Pharaon, [après] que fut venu à eux un Apôtre noble

17/18 [qui leur dit] : « Livrez-moi les serviteurs d'Allah ! Je suis pour vous un Apôtre sûr.

18/19 Ne vous élevez pas contre Allah ! Je vous apporte une probation (sultân) évidente.

19/20 Je cherche refuge en mon Seigneur et en votre Seigneur contre ma lapidation par vous.

20/21 Si vous ne me faites pas confiance, écarter-vous de moi ! »

21/22 Il pria donc son Seigneur, disant : « Ces gens sont un peuple de coupables. »

22/23 [Le Seigneur répondit] : « Pars de nuit avec Mes serviteurs ! Vous allez être poursuivis.

23/24 Traverse la mer béante : les gens de Pharaon sont une armée qui va y être engloutie. »

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَ عُيُونٍ * وَ زُرُوعٍ وَ
مَقَامٍ كَرِيمٍ * وَ نَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَكَاهِنٍ *
كَذَلِكَ وَ أَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخِرِينَ * فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ
السَّمَاءُ وَ الْأَرْضُ وَ مَا كَانُوا مُنظَرِينَ * وَ لَقَدْ
تَجَنَّبْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ *
مَنْ فَرَعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِنَ الْمُشْرَفِينَ *

The continuation of the story of Mose

25. How many were the gardens and the water-springs that they left behind,

26. And the cornlands and the goodly sites

27. And pleasant things wherein they took delight!

* Of Mecca.

28. Even so (it was), and We made it an inheritance for other folk;

29. And the heaven and the earth wept not for them, nor were they reprieved.

30. And We delivered the Children of Israel from the shameful doom;

31. (We delivered them) from Pharaoh. Lo! he was a tyrant of the wanton ones.

La suite de l'histoire de Moïse

24/25 [*Cela s'accomplit*]. Combien les compagnons de Pharaon abandonnèrent-ils de jardins, de sources,

25/26 de champs ensemencés, de séjours choisis,

26/27 de mollesse où ils étaient se délectant!

27/28 Ainsi fut-il et Nous donnâmes ces biens en héritage à un autre peuple.

28/29 Ni le ciel ni la terre ne pleurèrent sur les compagnons de Pharaon et ils ne reçurent point de délai.

29/30 Nous avons certes sauvé les Fils d'Israël du Tourment avilissant

30/31 de Pharaon : celui-ci fut hautain parmi les Impies (*musrif*).

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَىٰ بَنَ مَرْيَمَ أَذْ كُرْتِ نِعْمَتِي عَلَيْكَ
 وَ عَلَيَّ وَ الْإِدْتِيكَ، إِذْ أَيْدُتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ،
 تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلًا وَ إِذْ عَلَّمْتُكَ
 الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرِيَةَ وَ الْإِنْجِيلَ وَ
 إِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا
 فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَ تُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَ الْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَ
 إِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَ إِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ
 عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
 إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۖ وَ إِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ
 أَنْ آمِنُوا بِي وَ بِرَسُولِي، قَالُوا آمَنَّا وَ أَشْهَدُ بِأَنَّا

مُسْلِمُونَ ۖ

The story of Jesus Christ

110. When Allah saith: O Jesus, son of Mary! Remember My favour unto thee and unto thy mother; how I strengthened thee with the holy Spirit, so that thou spakest unto mankind in the cradle as in maturity; and how I taught thee the Scripture and Wisdom and the Torah and the Gospel; and how thou didst shape of clay as it were the likeness of a bird by My permission, and didst blow upon it and it was a bird by My permission, and thou didst heal him who was born blind and the leper by My permission; and how thou didst raise the dead, by My permission; and how I restrained the Children of Israel from (harming) thee when thou camest unto them with clear proofs, and those of them who disbelieved exclaimed: This is naught else than mere magic;

111. And when I inspired the disciples, (saying): Believe in Me and in My messenger, they said: We believe. Bear witness that we have surrendered (unto Thee).

[JÉSUS, SIMPLE PROPHÈTE. SES MIRACLES.]

109/110 [*Rappelez-vous*] quand Allah dit : « O Jésus, fils de Marie ! rappelle-toi Mon bienfait envers toi et envers ta mère, quand Je t'assistai de l'Esprit Saint, [*te disant*] : « Tu parleras aux « Hommes dans ton berceau, comme un vieillard. »

110 [*Rappelle-toi*] quand Je t'enseignai l'Écriture, la Sagesse, la Thora et l'Évangile, quand tu pus créer d'argile une manière d'oiseaux, avec Ma permission, [*quand*] tu pus y insuffler [*la vie*] en sorte que ce furent des oiseaux [*vivants*], avec Ma permission, [*quand*] tu pus guérir le muet et le lépreux, avec Ma permission, quand tu pus faire sortir les morts [, *de leur sépulture*], avec Ma permission, quand J'écartai de toi les Fils d'Israël alors que tu vins à eux avec les Preuves et que ceux qui, parmi eux, étaient incrédules s'écrièrent : « Ceci n'est que magie évidente ! »

111 [*Rappelez-vous*] quand Nous révélâmes aux [*Douze*] Apôtres : « Croyez en Moi et en Mon Apôtre ! » Ils répondirent : « Nous croyons. Atteste que nous sommes des Soumis [*au Seigneur*] (*muslim*) ! »

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ، لِمَا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ
حُجَّةً بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ لَكِنِ اللَّهُ
يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ، أَنْزَلَهُ يَعْلَمُهُ وَأَلْمَأَكَّةُ
يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝ إِنْ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ
صَدَّوْا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝
إِنْ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ
وَلِيُهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ۝ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ ، خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

سورة نساء آية ١٦٥ تا ١٦٩

The promising and frightening prophets

165. Messengers of good cheer and of warning, in order that mankind might have no argument against Allah after the messengers. Allah was ever Mighty, Wise.

166. But Allah (Himself) testifieth concerning that which He hath revealeth unto thee; in His knowledge hath He revealed it; and the Angels also testify. And Allah is sufficient witness.

167. Lo! those who disbelieve and hinder (others) from the way of Allah, they verily have wandered far astray.

168. Lo! those who disbelieve and deal in wrong, Allah will never forgive them, neither will He guide them unto a road,

169. Except the road of hell, wherein they will abide for ever. And that is ever easy for Allah.

Les prophètes qui effraient et qui promettent

163/165 Apôtres annonciateurs et avertisseurs, [dépêchés] pour que les Hommes n'aient nul argument [à faire valoir] contre Allah, après [venue] des Apôtres. Allah est puissant et sage.

164/166 Mais Allah témoignera de ce qu'Il a fait descendre vers toi [Prophète !] : Il l'a fait descendre en toute connaissance. Les Anges témoigneront combien Allah suffit comme témoin.

165/167 Ceux qui sont incrédules et s'écartent du Chemin d'Allah sont dans un égarement infini.

166/168 Ceux qui sont incrédules et injustes, Allah ne se trouve point leur pardonner ni les diriger dans une route [convenable],

167/169 mais seulement [les mener] dans la route de la Géhenne où ils resteront, immortels, en éternité. Cela, à Allah, est facile.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ * خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ *

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ * الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ * عَلَّمَ

الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ * كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغِي *

أَنْ رَأَاهُ أَسْتَفْغِي * إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ أَرْجُعِي *

از سورة علق ۱-۸ The first verse revealed

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Read: In the name of thy Lord who createth,
2. Createth man from a clot.
3. Read: And thy Lord is the Most Bounteous,
4. Who teacheth by the pen,
5. Teacheth man that which he knew not,
6. Nay, but verily man is rebellious
7. That he thinketh himself independent!
8. Lo! unto thy Lord is the return.

Les premiers versets révélés

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

- 1 Prêche au nom de ton Seigneur qui créa !
- 2 qui créa l'Homme d'une adhérence.
- 3 Prêche !, ton Seigneur étant le Très Généreux
- 4 qui enseigna par le Calame
- 5 et enseigna à l'Homme ce qu'il ignorait.
- 6 Prenez garde ! L'Homme en vérité est rebelle
- 7 parce qu'il se passe de tous.
- 8 A ton Seigneur pourtant tu retourneras.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ، يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ

وَاحِدٌ، فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا

وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا

سورة كهف - ١١٠

The prophet is a man to whom revelation is made

111. Say: I am only a mortal like you. My Lord inspireth in me that your God is only One God. And whoever hopeth for the meeting with his Lord, let him do righteous work, and make none sharer of the worship due unto his Lord.

Le prophète est un homme à qui la révélation a été faite

110 Dis : « Je suis seulement un mortel comme vous. Il m'est révélé que votre Divinité est une divinité unique. Que quiconque espère rencontrer son Seigneur, accomplisse œuvre pie et qu'il n'associe personne au culte de son Seigneur. »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكُ

الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۞ هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ

رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ

مُبِينٍ ۞ وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ۞ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۞

سورة جمعة آية ١-٤

The aim of the mission of the Prophet of Islam

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah, the Sovereign Lord, the Holy One, the Mighty, the Wise.

2. He it is Who hath sent among the unlettered ones a messenger of their own, to recite unto them His revelations and to make them grow, and to teach them the Scripture and Wisdom, though heretofore they were indeed in error manifest,

3. Along with others of them who have not yet joined them. He is the Mighty, the Wise.

4. That is the bounty of Allah; which he giveth unto whom He will. Allah is of infinite bounty.

Le but de la mission du prophete de l'Islam

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

1 Ce qui est dans les cieus et ce qui est sur la terre glorifie Allah, le Roi, le Très Saint, le Puissant, le Sage.

2 C'est Lui qui a envoyé, parmi les Gentils, un Apôtre [issu] d'eux qui leur communique Ses *aya*, les purifie, leur enseigne l'Écriture et la Sagesse. En vérité, [ces Gentils] étaient certes auparavant dans un égarement évident.

3 Et [enseigne] d'autres, [issus] d'eux, qui ne les ont pas encore rejoints. Il est le Puissant, le Sage.

4 C'est là la faveur d'Allah. Il la donne à qui Il veut. Allah est le Détenteur de la Faveur Immense.

رسالت حضرت محمد (ص)

و پیروزی مسلمانان در سایه اتحاد و ایستادگی در برابر دشمن

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾ مُحَمَّدٌ رَسُولُ
اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ
بَيْنَهُمْ، تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا، يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ
وَ رِضْوَانًا، سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ.
ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَ مَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ
كَزَّرَعٍ أُخْرِجَ شَطْطُهُ فَاذْرَاهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ
عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ، لِيُغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ.
وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ
مَغْفِرَةً وَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

سوره فتح - ۲۸ تا ۲۹

The mission of Mohammad and the victory of
Muslims under union and resistance

28. He it is Who hath sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may cause it to prevail over all religion. And Allah sufficeth as a witness.

29. Muhammad is the messenger of Allah. And those with him are hard against the disbelievers and merciful among themselves. Thou (O Muhammad) seest them bowing and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from the traces of prostration. Such is their likeness in the Torah and their likeness in the Gospel—like as sown corn that sendeth forth its shoot and strengtheneth it and riseth firm upon its stalk, delighting the sowers—that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah hath promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward.

La mission de Mahomet et les victoires des
musulmans sous l'égide de l'union et la
persévérance

28. C'est Lui qui a envoyé Son Apôtre avec la Direction et la Religion de Vérité, pour lui donner primauté sur la religion en entier. Combien Allah suffit comme témoin !

29. Mahomet est l'Apôtre d'Allah. Ceux qui sont avec lui sont violents à l'égard des Infidèles et compatissants entre eux. Tu les vois [dans la Prière.] inclinés, prosternés, recherchant une faveur d'Allah et Sa satisfaction. Leur marque propre est sur leur visage, à la suite de leur prosternation.

Voici la parabole sur eux, dans la Thora, et [voici] la parabole sur eux, dans l'Évangile : « [Ils sont] comme le grain qui, ayant sorti ses pousses, leur donne force, en sorte qu'elles grossissent, se tiennent droites sur leur tige, faisant le plaisir du semeur. » [Cette parabole est proposée] pour courroucer les Infidèles, à propos [des Croyants]. A ceux qui, parmi eux, auront cru et fait des œuvres pies, Allah a promis un pardon et une immense rétribution.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

يُحْيِي وَيُمِيتُ ، فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي

يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

اعرانه ۱۵۸

The prophets of mankind (continuation of the verses of the last lesson)

158. Say (O Muhammad): O mankind! Lo! I am the messenger of Allah to you all—(the messenger of) Him unto whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. There is no God save Him. He quickeneth and He giveth death. So believe in Allah and His messenger, the Prophet who can neither read nor write,⁷ who believeth in Allah and in His Words, and follow him that haply ye may be led aright.

Les prophètes de l'humanité (la suite des versets de la dernière leçon)

157/158 Dis : « Hommes ! je suis l'Apôtre d'Allah [envoyé] vers vous tous

158 [par Allah] qui a la royauté des cieux et de la terre. Nulle divinité excepté Lui ! Il est [celui qui] fait vivre et fait mourir. Croyez en Allah et en Son Apôtre, le Prophète des Gentils qui croit en Allah et en Ses arrêts (kalima) ! Suivez-le ! Peut-être serez-vous dans la bonne direction. »

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ

لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ❖

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ❖

سورة قلم - ٥١

The ruse of the enemy

51. And lo! those who disbelieve would fain disconcert thee with their eyes when they hear the Reminder, and they say: Lo! he is indeed mad;

52. When it is naught else than a Reminder to creation.

Le ruse de l'ennemi

51 En vérité, ceux qui sont incrédules, ayant entendu cette Édification, te perceront certes de leurs regards et diront : « Certes, il est possédé ! »

52 C'est uniquement une Édification pour le Monde !

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ، الَّذِي
يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ،
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ، وَيُحِلُّ
لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ، وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ، وَيَضَعُ
عَنَّهُمْ إِضْرَهُمْ، وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ،
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا
النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ، أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

What has been brought by the Prophet of Islam

157. Those who follow the messenger, the Prophet who can neither read nor write, whom they will find described in the Torah and the Gospel (which are) with them. He will enjoin on them that which is right and forbid them that which is wrong. He will make lawful for them all good things and prohibit for them only the foul; and he will relieve them of their burden and the fetters that they used to wear. Then those who believe in him, and honour him, and help him, and follow the light which is sent down with him: they are the successful.

Ce que le prophète de l'Islam a apporté

156/157 *et qui suivent l'Apôtre, le Prophète des Gentils qu'ils trouvent annoncé chez eux dans la Thora et l'Évangile, [ce Prophète] qui leur ordonne le Convenable et leur interdit le Blâmable, qui déclare licites pour eux les excellentes [nourritures], et illicites les immondes, leur ôte le lien et les entraves qui pesaient sur eux. Ceux qui auront cru en lui, l'auront soutenu, l'auront secouru et auront suivi la Lumière qu'on a fait descendre avec lui, ceux-là seront les Bienheureux.* »

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا عَلِيظًا
أَلْقَيْتَ لِأَنفُسِنَا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ
لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ، فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ. إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ☆

(سورة آل عمران آية ١٥٩)

The virtue of the Prophet

159. It was by the mercy of Allah that thou wast lenient with them (O Muhammad), for if thou hadst been stern and fierce of heart they would have dispersed from round about thee. So pardon them and ask forgiveness for them and consult with them upon the conduct of affairs. And when thou art resolved, then put thy trust in Allah. Lo! Allah loveth those who put their trust (in Him).

La vertue du Prophète

153/159 [*Prophète !, c'est*] par quelque grâce de ton Seigneur que tu as été conciliant envers eux. Si tu avais été rude, dur de cœur, ils auraient fait sécession, autour de toi. Efface donc pour eux [*leur faute*] et pardonne-leur !
Quand tu auras décidé, appuie-toi sur Allah ! Allah aime mieux ceux qui s'appuient sur Lui.

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا *
 عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا * يُوفُونَ
 بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا * وَ
 يُطْعَمُونَ أَلْطَعَامَ عَلَىٰ حَيْثُ مَسَكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا *
 إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ ، لَنُرِيدَ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا
 شُكُورًا * إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا *
 فَوَقَّيْهِمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّيْهِمُ نَضْرَةَ وَ
 سُورًا * وَجَزَّيْهِمُ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا *

سورة انسان آية ٥-١٢

The unbiased service to the helplesses

5. Lo! the righteous shall drink of a cup whereof the mixture is of water of Kâfir,

6. A spring wherefrom the slaves of Allah drink, making it gush forth abundantly,

7. (Because) they perform: the vow and fear a day whereof the evil is wide-spreading,

8. And feed with food the needy wretch, the orphan and the prisoner, for love of Him,

9. (Saying): We feed you, for the sake of Allah only. We wish for no reward nor thanks from you;

10. Lo! we fear from our Lord a day of frowning and of fate.

11. Therefor Allah hath warded off from them the evil of that day, and hath made them find brightness and joy;

12. And hath awarded them for all that they endured, a Garden and silk attire;

Le service désintéressé aux délaissés

5. Les Bons boiront à des coupes dont le mélange sera de camphre, 6 source qu'on fera jaillir abondamment où boiront les serviteurs d'Allah.

7. [Sur terre, ces Bons] étaient fidèles à leurs promesses. Ils craignaient un jour dont le mal sera universel.

8. Ils donnaient la nourriture — pour l'amour du Seigneur — au Pauvre, à l'Orphelin, au Captif.

9. « Nous vous nourissons », [disaient-ils], « pour l'amour d'Allah, ne désirant de vous ni récompense ni gratitude.

10. Nous craignons, de notre Seigneur, un jour menaçant, catastrophique. »

11. [Mais] Allah les a protégés de ce jour maléfique et leur a conféré fraîcheur et joie.

12. Il les a récompensés, de ce qu'ils subirent, par [le don d']un jardin et [de vêtements de] soie,

وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ
 قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ
 مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا
 وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

نور - ٥٥

The ultimate victory of the faithful and virtuous persons

55. Allah hath promised such of you as believe and do good works that He will surely make them to succeed (the present rulers) in the earth even as He caused those who were before them to succeed (others); and that He will surely establish for them their religion which He hath approved for them, and will give them in exchange safety after their fear. They serve Me. They ascribe no thing as partner unto Me. Those who disbelieve henceforth, they are the miscreants.

La victoire finale des personnes fidèles et vertueux

54/55 Allah a promis, à ceux d'entre vous qui croient et qui font des œuvres pies, de faire d'eux les derniers détenteurs de la terre, comme Il le fit de ceux qui furent avant eux. [Il leur a promis] de donner stabilité à leur religion qu'Il a agréée d'eux et de substituer [la] sécurité à leur crainte. [Il leur a dit] : « Adorez-Moi et ne M'associez rien ! » Ceux qui, après cela, auront été infidèles, ceux-là seront les Pervers.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسَالَتِ الْأُودِيَةُ بِقَدَرِهَا ،
 فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا ، وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ
 فِي النَّارِ آبْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهٗ كَذَلِكَ يَضْرِبُ
 اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ، فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ، وَأَمَّا
 مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ، كَذَلِكَ يَضْرِبُ

سورة رعد - ١٧

اللَّهُ الْأَمْثَالُ

The ultimate victory of righteousness

17. He sendeth down water from the sky, so that valleys flow according to their measure, and the flood beareth (on its surface) swelling foam—from that which they smelt in the fire in order to make ornaments and tools riseth a foam like unto it—thus Allah coineth (the similitude of) the true and the false. Then, as for the foam, it passeth away as scum upon the banks, while, as for that which is of use to mankind, it remaineth in the earth. Thus Allah coineth the similitudes.

La victoire finale de la vertu

18/17 Il a fait descendre une eau du ciel à laquelle des vallées servent de lit, selon leur grandeur. Le flot débordé a charrié une écume flottante et semblable à celle-ci est [l']écume provenant de ce qu'on porte à fusion, dans le feu, pour [fabriquer] des bijoux et des ustensiles. Ainsi Allah représente en parabole la Vérité et le Faux : l'écume [du torrent et du métal fondu] s'en va, au rebut, tandis que [l'eau et les objets] utiles aux Hommes demeurent sur la terre. Ainsi Allah propose des paraboles.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ❖

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ

مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ❖ تُوْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ❖ يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً

فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَالِكِ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ❖ وَأُخْرَىٰ

تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرِ

سورة صف - ١٥ تا ١٤

الْمُؤْمِنِينَ ❖

A rescuing bargain

9. He it is who hath sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may make it conqueror of all religion however much idolaters may be averse.

10. O ye who believe! Shall I show you a commerce that will save you from a painful doom?

11. Ye should believe in Allah and His messenger, and should strive for the cause of Allah with your wealth and your lives. That is better for you, if ye did but know.

12. He will forgive you your sins and bring you into Gardens underneath which rivers flow, and pleasant dwellings in Gardens of Eden. That is the supreme triumph.

13. And (He will give you) another blessing which ye love: help from Allah and present victory. Give good tidings (O Muhammad) to believers.

Une commerce pour la sauvegarde

9 C'est Lui qui a envoyé Son Apôtre avec la Direction et la Religion de Vérité, pour la faire prévaloir sur la Religion en entier, en dépit de l'aversion des Associateurs.

10 O vous qui croyez !, vous indiquerai-je un négoce qui vous sauvera d'un tourment cruel ?

11 Vous croirez en Allah et [en] Son Apôtre ! Vous mènerez combat dans le Chemin d'Allah, par vos biens et vos personnes ! Cela est un bien pour vous, si vous vous trouvez savoir.

12 [Si vous faites cela, Allah] vous pardonnera vos péchés et vous fera entrer dans des Jardins sous lesquels couleront les ruisseaux,

A

et [dans] des demeures agréables, dans les Jardins d'Eden,

B

dans lesquels vous aurez des épouses purifiées et où vous resterez immortels.

C'est là le Succès immense.

13 Une autre [vie] est cependant aimée de vous. Secours d'Allah et prochain succès (fatih) ! Annonce la bonne nouvelle aux Croyants !

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا

نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ

فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرِهِ

مِنَ النَّارِ فَانْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ

آل عمران - ۱۰۳

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

The base of unity and friendship

103. And hold fast, all of you together, to the cable of Allah, and do not separate. And remember Allah's favour unto you: how ye were enemies and He made friendship between your hearts so that ye became as brothers by His grace; and (how) ye were upon the brink of an abyss of fire, and He did save you from it. Thus Allah maketh clear His revelations unto you, that haply ye may be guided,

Les bases de l'unité et de l'amitié

8/103 Mettez-vous hors de péril ('*itaşama*) en vous attachant à la protection d'Allah, en totalité, et ne vous divisez pas! Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous quand vous étiez ennemis, [*quand*] Il établit la concorde en vos cœurs et que vous devîntes des frères;

99/103 vous étiez sur le bord d'un abîme de feu et Il vous en a sauvés. Ainsi Il vous expose Ses *aya*, [*espérant que*] peut-être vous serez dans la bonne direction.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

(سورة توبه- آیه ٧١)

The relation of belief and its constructive role

71. And the believers, men and women, are protecting friends one of another; they enjoin the right and forbid the wrong, and they establish worship and they pay the poor-due, and they obey Allah and His messenger. As for these, Allah will have mercy on them. Lo! Allah is Mighty, Wise.

Les relations de la foi et ses rôles constructifs

72/71 Les Croyants et les Croyantes sont [*au contraire*,] des affiliés ('awliyá') les uns pour les autres. Ils ordonnent le Convenable et interdisent le Blâmable. Ils accomplissent la Prière et donnent l'Aumône (zakát). Ils obéissent à Allah et à Son Apôtre. A ceux-là, Allah fera miséricorde. Allah est puissant et sage.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَ
 أَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ الَّذِينَ آوَا وَ نَصَرُوا أُولَئِكَ
 بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ، وَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ لَمْ يُهَاجِرُوا
 مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ، وَ إِنْ
 اسْتَنصَرُواكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ الْأَعْلَى قَوْمُ
 بَيْنِكُمْ وَ بَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ . وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٠﴾
 وَ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ الْآتِفَعْلُوهُ
 تَكُنْ فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَ فَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٦١﴾ وَ الَّذِينَ آمَنُوا
 وَ هَاجَرُوا وَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ الَّذِينَ آوَا
 وَ نَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ، لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
 وَ رِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٦٢﴾

The link with struggling believers

72. Lo! those who believed and left their homes and strove with their wealth and their lives for the cause of Allah, and those who took them in and helped them: these are protecting friends one of another. And those who believed but did not leave their homes, ye have no duty to protect them till they leave their homes; but if they seek help from you in the matter of religion then it is your duty to help (them) except against a folk between whom and you there is a treaty. Allah is Seer of what ye do.

73. And those who disbelieve are protectors one of another—If ye do not so, there will be confusion in the land, and great corruption.

74. Those who believed and left their homes and strove for the cause of Allah, and those who took them in and helped them—these are the believers in truth. For them is pardon, and a bountiful provision.

[DÉFINITION DE LA COMMUNAUTÉ DES CROYANTS, A MÉDINE.]

73/72 Ceux qui croient, qui ont émigré et mené combat, de leurs biens et de leurs personnes, dans le Chemin d'Allah, ceux qui [leur] ont donné refuge et [les] ont secourus, — [tous] ceux-là sont affiliés les uns aux autres. Avec ceux qui croient, [mais] n'ont pas émigré, vous n'aurez aucune affiliation jusqu'à ce qu'ils émigrent; s'ils vous demandent secours, eu égard à la religion, à vous de les secourir sauf contre des gens (*qawm*) entre lesquels et vous existe une alliance. Allah, sur ce que vous faites, est clairvoyant.

74/73 Ceux qui sont infidèles sont affiliés les uns aux autres. Si vous n'assistez pas les Croyants non encore émigrés, il y aura tentation [d'abjurer] (*fitna*) sur la terre et grand scandale.

75/74 Ceux qui croient, qui ont émigré et mené combat dans le Chemin d'Allah, ceux qui [leur] ont donné refuge et [les] ont secourus, — [tous] ceux-là sont véritablement les Croyants. A eux pardon et généreuse attribution, [dans l'au-delà].

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
 بِأَمْوَالِهِمْ وَ أَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَ أُولَئِكَ
 هُمُ الْفَائِزُونَ * يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ
 رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ * خَالِدِينَ
 فِيهَا أَبَدًا، إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ * يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَ إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنَّ
 اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ، وَ مَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
 فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ * قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ
 وَ أَبْنَاؤُكُمْ وَ إِخْوَانُكُمْ وَ أَزْوَاجُكُمْ وَ عَشِيرَتُكُمْ
 وَ أَمْوَالٌ أَقْتَرَفْتُمُوهَا وَ تِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا
 وَ مَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَ رِسُولِهِ
 وَ جِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ
 وَ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ *

سورة توبه - آية ٢٠ تا ٢٤

The link with those who have the same goal

20. Those who believe, and have left their homes and striven with their wealth and their lives in Allah's way are of much greater worth in Allah's sight. These are they who are triumphant.

21. Their Lord giveth them good tidings of mercy from Him, and acceptance, and Gardens where enduring pleasure will be theirs;

22. There they will abide for ever. Lo! with Allah there is immense reward.

23. O ye who believe! Choose not your fathers nor your brethren for friends if they take pleasure in disbelief rather than faith. Whoso of you taketh them for friends, such are wrong-doers.

24. Say: If your fathers, and your sons, and your brethren, and your wives, and your tribe, and the wealth ye have acquired, and merchandise for which ye fear that there will be no sale, and dwellings ye desire are dearer to you than Allah and His messenger and striving in His way: then wait till Allah bringeth His command to pass. Allah guideth not wrongdoing folk.

20 Ceux qui déjà croient, [qui], dans le Chemin d'Allah, ont émigré et mené combat de leurs biens et de leurs personnes auront un rang plus considérable auprès d'Allah. Ceux-là seront les Gagnants.

21 Leur Seigneur leur annonce grâce et satisfaction [émanant] de Lui, ainsi que des Jardins où ils auront un délice permanent

22 et où ils seront, immortels, en éternité. Allah détient une rétribution immense.

[INTERDICTIONS AUX CROYANTS DE LIER PARTI AVEC LEURS PARENTS RESTÉS POLYTHÉISTES.]

23 O vous qui croyez !, ne prenez pas vos ascendants mâles et vos frères comme affiliés s'ils aiment mieux l'infidélité que la foi ! Ceux qui, parmi vous, les prennent pour affiliés [, alors qu'ils les savent encore infidèles,] ceux-là sont les Injustes.

24 Dis [aux Croyants] : « Si vos ascendants mâles, vos fils, vos frères, vos épouses et votre clan, [si] vos biens acquis, un négoce que vous redoutez de voir périliter et des demeures qui vous sont agréables vous sont plus chers qu'Allah, [que] Son Apôtre et [que] mener combat dans Son Chemin, alors soyez aux aguets jusqu'à ce qu'Allah vienne avec Son Ordre ! Allah ne dirige pas le peuple des Pervers. »

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي

الْأَذْلَىٰ ن * كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ، إِنَّ اللَّهَ

قَوِيٌّ عَزِيزٌ * لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

الْآخِرِ يُؤَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا

آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ

كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ

وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

فِيهَا ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ، أُولَئِكَ

حِزْبُ اللَّهِ ، إِلَّا إِنْ حِزَّبَ اللَّهُ هُمْ الْمُفْلِحُونَ *

سورة مجادلة - آية ٣ تا آخر سورة

Breaking off from the enemies of God and Prophet

20. Lo! those who oppose Allah and His messenger, they will be among the lowest.

21. Allah hath decreed: Lo! I verily shall conquer, I and My messengers. Lo! Allah is Strong, Almighty.

22. Thou wilt not find folk who believe in Allah and the Last Day loving those who oppose Allah and His messenger, even though they be their fathers or their sons or their brethren or their clan. As for such, He hath written faith upon their hearts and hath strengthened them with a Spirit from Him, and He will bring them into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. Allah is well pleased with them, and they are well pleased with Him. They are Allah's party.

Lo! it is Allah's party who are the successful?

Cesser les relations avec les ennemis de Dieu et du Prophète

21/20 Ceux qui dirigent des pointes contre Allah et Son Apôtre, ceux-là seront parmi les plus vils.

21 Allah a écrit : « Certes, Je vaincrai, Moi et Mes Apôtres ! » Allah est fort et puissant.

22 Tu ne trouveras nul peuple croyant en Allah et au Dernier Jour porter affection à ceux qui dirigent des pointes contre Allah et Son Apôtre, fussent-ils leurs pères ou leurs fils ou leurs frères ou leur clan. Aux cœurs de ceux [croyant en Allah et au Dernier Jour], Allah a inscrit la foi et Il a assisté [ces gens], au moyen d'un esprit [émanant] de Lui. Ils les fera entrer en des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux et où [ils vesteront] immortels. Allah les a agréés et ils L'ont agréé. Ceux-là sont la Faction d'Allah. Eh quoi ! [ceux qui forment] la Faction d'Allah ne seront-ils point les Bienheureux ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِيَدِيكُمْ
لَا يَأُولَئِكَم خَبَالًا ، وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ ، قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ
مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ، وَمَا تَخْفَى صُورُهُمْ أَكْبَرُ . قَدِيبًا
لَكُمْ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ۖ هَا أَنْتُمْ أَوْلَاءُ
تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ،
وَإِذَا لَقُواكُمْ قَالُوا آمَنَّا ، وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا
عَلَيْكُمْ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ، قُلْ مَوْتُوا بِغَيْظِكُمْ ،
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۖ إِنْ تَمَسَسْتُمْ حَسَنَةً
تَسُوهُمْ ، وَإِنْ تَصَبَّيْتُمْ سَيِّئَةً يَفْرَحُوا بِهَا ، وَإِنْ
تَصَبَّرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ، إِنَّ اللَّهَ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۖ

The enemies are not trustworthy of Islamic people

118. O ye who believe! Take not for intimates others than your own folk, who would spare no pains to ruin you; they love to hamper you. Hatred is revealed by (the utterance of) their mouths, but that which their breasts hide is greater. We have made plain for you the revelations if ye will understand.

119. Lo! ye are those who love them though they love you not, and ye believe in all the Scripture. When they fall in with you they say: We believe; but when they go apart they bite their finger-tips at you, for rage. Say: Perish in your rage! Lo! Allah is Aware of what is hidden in (your) breasts.

120. If a lucky chance befall you, it is evil unto them, and if disaster strike you they rejoice thereat. But if ye persevere and keep from evil their guile will never harm you. Lo! Allah is Surrounding what they do.

Les ennemis ne sont pas digne de confiance pour
les peuples islamiques

114/118 O vous qui croyez !, ne prenez pas de confidents en dehors de vous ! Ils ne vous épargneront nulle déconvenue ; ils aimeraient que vous soyez dans la peine ; la haine jaillit hors de leurs bouches et ce que cachent leurs poitrines est pis [encore]. Nous vous avons expliqué les *aya*, si vous vous trouvez raisonner.

115/119 Vous êtes tels que voici : vous aimez [ces gens] alors qu'ils ne vous aiment pas ; vous croyez à l'Écriture tout entière alors que, lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent : « Nous croyons ! », et que, se trouvant seuls, ils se mordent les doigts de rage, à cause de vous. Dis [à ces gens] : « Mourez de rage ! Allah connaît les pensées des cœurs. »

116/120' Si un bonheur vous touche, cela leur fait mal, alors que si un malheur vous atteint, ils s'en réjouissent. Si vous êtes constants et pieux, leur machination ne vous nuira en rien. Allah [en Sa Science.] embrasse ce qu'ils font.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ
 أَوْلِيَاءَ، تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ
 مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا
 بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَ
 ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ
 بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ
 ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۖ إِنْ يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً
 وَيَسْطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُمْ بِالسُّوءِ وَوَدُّوا

لَوْ تَكْفُرُونَ ۖ

سورة متحنه - ١ تا ٣

To cut off from the enemy of people, with believing
In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. O ye who believe! Choose not My enemy and your enemy for friends. Do ye give them friendship when they disbelieve in that truth which hath come unto you, driving out the messenger and you because ye believe in Allah, your Lord? If ye have come forth to strive in My way and seeking My good pleasure, (show them not friendship). Do ye show friendship unto them in secret, when I am best Aware of what ye hide and what ye proclaim? And whosoever doeth it among you, he verily hath strayed from the right way.

2. If they have the upper hand of you, they will be your foes, and will stretch out their hands and their tongues toward you with evil (intent), and they long for you to disbelieve.

Cesser, par la force de la foi les relations avec
les ennemis du peuple.

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

[INTERDICTION DE NOUER DES RELATIONS AVEC LES POLYTHÉISTES.]

1 O vous qui croyez!, ne prenez point vos ennemis et Mes ennemis comme affiliés (*awliya'*), leur faisant démonstration d'amitié alors qu'ils sont incrédules en la Vérité venue à vous. Ils expulsent (*sic*) l'Apôtre et vous[-mêmes, de la Mekke], parce que vous avez cru en Allah, votre Seigneur, quand vous êtes sortis [*de cette ville*] pour mener combat dans Mon Chemin et rechercher Mon agrément. Vous leur témoignez secrètement de l'amitié [, *mais*]. Je sais bien ce que vous céléz et ce que vous divulguez. Quiconque parmi vous fait cela s'égare hors du Chemin uni.

2 Si [les Infidèles] vous acculent, ils seront pour vous des ennemis et vous malmèneront de la main et de la langue. Ils aimeraient que vous fussiez infidèles.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ،
وَ اللَّهُ يُعَلِّمُ أَتَّكَ لِرَسُولِهِ، وَ اللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ
لَكَذِبُونَ ۖ اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ، إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۖ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَفْقَهُونَ ۖ وَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ،
وَ إِن يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ، كَانَتْهُمْ خَشَبٌ مُسْتَنْدَةً،
يُحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ، هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ،
قَاتَلَهُمُ اللَّهُ، أَنَّى يُؤْفَكُونَ ۖ وَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَ هُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ۖ سِوَا ۖ عَلَيْهِمْ،
أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ، لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ،
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۖ

سورة منافقون آية ١ تا ٦

The rejecting of the hypocriticals

1. When the hypocrites come unto thee (O Muhammad), they say: We bear witness that thou art indeed Allah's messenger. And Allah knoweth that thou art indeed His messenger, and Allah beareth witness that the Hypocrites are speaking falsely.

2. They make their faith a pretext so that they may turn (men) from the way of Allah. Verily evil is that which they are wont to do,

3. That is because they believed, then disbelieved, therefore their hearts are sealed so that they understand not.

4. And when thou seest them their figures please thee; and if they speak thou givest ear unto their speech. (They are) as though they were blocks of wood in striped cloaks.' They deem every shout to be against them. They are the enemy, so beware of them. Allah confound them! How they are perverted!

5. And when it is said unto them: Come! The messenger of Allah will ask forgiveness for you! they avert their faces and thou seest them turning away, disdainful.

6. Whether thou ask forgiveness for them or ask not forgiveness for them, Allah will not forgive them. Lo! Allah guideth not the evil-living folk.

Reprover les hypocrites

1 Quand les Hypocrites viennent à toi [*Prophète !*] ils disent : « Nous attestons, en vérité, [que] tu es certes l'Apôtre d'Allah et [qu']Allah sait, en vérité, que tu es certes Son Apôtre. » Allah atteste, en vérité, [que] les Hypocrites sont certes des menteurs.

2 Ils ont pris leurs serments comme sauvegarde et se sont écartés du Chemin d'Allah. Combien mauvais est ce qu'ils se sont trouvé faire !

3 Ils ont cru en effet puis ont été infidèles et un sceau a été placé sur leur cœur, en sorte qu'ils ne savent plus.

4 Quand tu les vois, leurs personnes te plaisent et tu prêtes l'oreille à leurs dires,

A

comme s'ils étaient des monts
[solidement] appuyés (?).

Ils pensent que tout cri est [dirigé] contre eux. Ils sont l'ennemi. Prends donc garde à eux ! Qu'Allah les tue ! Combien ils sont écartés [de la Voie] !

5 Quand on leur dit : « Venez ! l'Apôtre d'Allah demandera pour vous pardon [au Seigneur] ! », ils détournent la tête et tu les vois se détourner, enfiés de superbe.

6 Égal est, pour ce qui les touche, que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes point pardon pour eux. Allah ne leur pardonnera point. Allah ne saurait guider le peuple des Pervers.

B

: on dirait des poutres appuyées (?).

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ
حَتَّىٰ يَنْقُضُوا ۗ وَ لِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِينَ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ۗ يَقُولُونَ لَعْنُ رَجَعْنَا
إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ، وَ لِلَّهِ الْعِزَّةُ
وَ لِرَسُولِهِ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ لَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ، وَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ۗ وَ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ، فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي
إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ، فَأَصَّدَّقَ وَ أَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ ۗ
وَ لَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا، وَ اللَّهُ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ۗ

سورة منافقون - آية ٧ تا آخر سورة

The continuation of the precepts for rejecting hypocriticals

7. They it is who say: Spend not on behalf of those (who dwell) with Allah's messenger that they may disperse (and go away from you); when Allah's are the treasures of the heavens and the earth; but the hypocrites comprehend not.

8. They say: Surely, if we return to Al-Madīnah the mightier will soon drive out the weaker; when might belongeth to Allah and to His messenger and the believers; but the hypocrites know not.

9. O ye who believe! Let not your wealth nor your children distract you from remembrance of Allah. Those who do so, they are the losers.

10. And spend of that wherewith We have provided you before death cometh unto one of you and he saith: My Lord! If only thou wouldst reprieve me for a little while, then I would give alms and be among the righteous.

11. But Allah reprieveth no soul when its term cometh, and Allah is Aware of what ye do.

La suite des preceptes pour reprouver les hypocrites

7 Ce sont eux qui disent : « Ne faites point dépense en faveur de ceux qui sont auprès de l'Apôtre d'Allah, afin qu'ils fassent sécession ! » A Allah sont les trésors des cieux et de la terre. Mais les Hypocrites ne comprennent pas.

8 Ils disent [également] : « Certes, si nous revenons à Médine, le plus puissant en expulsera, certes, le plus humble. » La puissance est à Allah, à Son Apôtre et aux Croyants. Mais les Hypocrites ne savent point.

[ADMONITION AUX CROYANTS.]

9. O vous qui croyez !, que ni vos biens, ni vos enfants ne vous distraient de l'Édification d'Allah ! Ceux qui feront cela seront les Perdants.

10 Faites dépense [en aumône], sur ce que Nous vous avons attribué, avant que la mort vienne frapper chacun de vous et [avant] qu'il s'écrie : « Seigneur !, que ne me reportes-Tu à un terme prochain en sorte que j'aumône et sois parmi les Saints ! »

11 Allah ne reportera nulle âme, quand son terme sera venu, Allah est bien informé de ce que vous faites.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ
 اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ❖ وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ
 بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
 أَعْمَالَكُمْ ❖ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ
 مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ❖ إِنَّ الَّذِينَ
 كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ
 مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يُضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَ
 سَيُخِيطُ أَعْمَالَهُمْ ❖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا
 اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ❖
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا
 وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ❖

سورة محمد - آية ٢٩ تا ٣٤

The interested vindictive men

29. Or do those in whose hearts is a disease deem that Allah will not bring to light their (secret) hates?

30. And if We would, We could show them unto thee (Muhammad) so that thou shouldst know them surely by their marks. And thou shalt know them by the burden of their talk. And Allah knoweth your deeds.

31. And verily We shall try you till We know those of you who strive hard (for the cause of Allah) and the steadfast, and till We test your record.

32. Lo! those who disbelieve and turn from the way of Allah and oppose the messenger after the guidance hath been manifested unto them, they hurt Allah not a jot, and He will make their actions fruitless.

33. O ye who believe! Obey Allah and obey the messenger, and render not your actions vain.

34. Lo! those who disbelieve and turn from the way of Allah and then die disbelievers, Allah surely will not pardon them.

Les hommes intéressés et les rancuniers

31/29 Ceux au cœur de qui est un mal comptent-ils qu'Allah ne fera point paraître leurs haines ?

32/30 Si Nous voulions, Nous te ferions voir ces gens [, *Prophète !*] Tu les reconnaîtrais certes [*alors*] à leurs allures et à la fausseté de leurs paroles. [*Croyants !*]

33/31 et, certes, Nous vous éprouverons pour reconnaître, parmi vous, ceux qui mènent combat et sont constants, et [*aussi*] pour éprouver ce qu'on rapporte sur vous.

34/32 Ceux qui auront été infidèles, [*qui*] auront détourné du Chemin d'Allah et se seront séparés de l'Apôtre après que la Direction se sera manifestée à eux, ceux-là ne nuiront en rien à Allah qui rendra vaines leurs actions.

35/33 O vous qui croyez !, obéissez à Allah ! Obéissez à l'Apôtre ! N'annulez point vos [*louables*] actions !

36/34 Ceux qui auront été infidèles, [*qui*] auront détourné du Chemin d'Allah et [*qui*] seront morts infidèles, Allah ne leur pardonnera pas.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ *
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَخْبَارِ وَالرُّهْبَانِ
لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ ، وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا
يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ * يَوْمَ
يُخْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَ
جُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ، هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَفْقَهُونَ *
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ *

The profit seeking religious leaders

33. He it is who hath sent His messenger with the guidance and the Religion of Truth, that He may cause it to prevail over all religion, however much the idolaters may be averse.

34. O ye who believe! Lo! many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks devour the wealth of mankind wantonly and debar (men) from the way of Allah. They who hoard up gold and silver and spend it not in the way of Allah, unto them give tidings (O Muhammad) of a painful doom,

35. On the day when it will (all) be heated in the fire of hell, and their foreheads and their flanks and their backs will be branded therewith (and it will be said unto them): Here is that which ye hoarded for yourselves. Now taste of what ye used to hoard.

Les chefs religieux mercantis

33 C'est Lui qui a envoyé Son Apôtre, avec la Direction et la Religion de Vérité, pour la faire prévaloir sur la Religion en entier, en dépit de l'aversion des Associateurs.

34 O vous qui croyez !, en vérité beaucoup de docteurs [*jui/s*] et de moines mangent certes les biens des gens, au nom du Faux, et écartent du Chemin d'Allah.

A ceux qui thésaurisent l'or et l'argent et ne font point dépense dans le Chemin d'Allah, fais gracieuse annonce d'un tourment cruel, au jour où ces métaux seront portés à incandescence dans le feu de la Géhenne, [*où*] par eux seront marqués leurs fronts, leurs flancs et leur dos, [*où il leur sera crié*] : « Voici ce que vous thésaurisiez. Goûtez ce que vous thésaurisiez. »

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا
السَّبِيلَا ❖ رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاهُمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَاهُمْ
لَعْنًا كَبِيرًا ❖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ، وَكَانَ
عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ❖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ❖ يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ، وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ❖

سورة احزاب - ٦٧ تا ٧١

The unwise followers of masters

67. And they say: Our Lord! Lo! we obeyed our princes and great men, and they misled us from the Way.

68. Our Lord! Oh, give them double torment and curse them with a mighty curse.

69. O ye who believe! Be not as those who slandered Moses, but Allah proved his innocence of that which they alleged, and he was well esteemed in Allah's sight.

70. O ye who believe! Guard your duty to Allah, and speak words straight to the point;

71. He will adjust your works for you and will forgive you your sins. Whosoever obeyeth Allah and His messenger, he verily hath gained a signal victory.

Les serviteurs ignorants des meneurs

67 Seigneur !, nous avons obéi à nos chefs et aux grands, parmi nous, et ils nous ont égarés loin du Chemin ! »

68 [*Cependant* les Croyants] diront : « Seigneur ! donne-leur au double le Tourment et lance contre eux une grande malédiction ! »

69 O vous qui croyez !, ne soyez point comme ceux qui ont fait offense à Moïse ! Allah a déclaré celui-ci irresponsable de ce qu'ils dirent et [Moïse] fut en honneur auprès d'Allah.

70 O vous qui croyez !, soyez pieux envers Allah et tenez de droits propos !

71 [Allah] réformera (*'aṣṭaḥa*) vos actions et vous pardonnera vos péchés. Quiconque obéit à Allah et à Son Apôtre touche à un succès immense.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي
 النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ
 يَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
 كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ، كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤١﴾
 فَأَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ
 لَامْرَدًا لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٢﴾ مَنْ كَفَرَ
 فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسِهِمْ يَمْهَدُونَ
 لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ،
 إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

سورة روم - آية ٤١ تا ٤٥

The consequence of the evilmakers' actions

41. Corruption doth appear on land and sea because of (the evil) which men's hands have done, that He may make them taste a part of that which they have done, in order that they may return.

42. Say (O Muhammad, to the disbelievers): Travel in the land, and see the nature of the consequence for those who were before you! Most of them were idolaters.

43. So set thy purpose resolutely for the right religion, before the inevitable day cometh from Allah. On that day mankind will be sundered—

44. Whoso disbelieveth must (then) bear the consequences of his disbelief, while those who do right make provision for themselves—

45. That He may reward out of His bounty those who believe and do good works. Lo! He loveth not the disbelievers (in His guidance).

Les conséquences des actions des méchants

40/41 A cause de ce qu'ont accompli les mains des Hommes, le scandale est apparu sur terre et sur mer, afin qu'[Allah] leur fasse goûter (la punition) d'une partie de ce qu'ils ont fait. Peut-être reviendront-ils [de leur erreur].

41/42 Dis : « Cheminez par la terre et considérez quelle fut la fin de ceux qui furent antérieurement : la plupart d'entre eux furent des Associateurs. »

42/43 Acquitte-toi du culte immuable (qayyim) avant que ne vienne un jour d'Allah impossible à repousser. En ce jour [les Hommes] seront divisés.

43/44 Ceux qui auront été incroyables, leur incréduité se tournera contre eux. Ceux qui auront fait œuvre pie se seront, pour eux-mêmes, préparé une [molle] couche,

44/45 afin qu'[Allah] récompense de Sa faveur ceux qui auront cru et accompli des œuvres pies. Il n'aime pas les Incrédules.

44. Les commt. rattachent ce vt. à la dernière proposition du précédent. Selon toute apparence, il constitue une addition postérieure, car il répète le précédent vt., qui se suffit en soi.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٨﴾ وَثَمُودَ الَّذِينَ

جَابُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ﴿٩﴾ وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾ فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ﴿١٢﴾

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾ إِنَّ رَبَّكَ

لَبِالْمُرْصَادِ ﴿١٤﴾

سورة الفجر - آيات ٦ تا ١٤

The issue of evil - making

6. Dost thou not consider how thy Lord dealt with (the tribe of) A'âd,
7. With many-columned' Iram,
8. The like of which was not created in the lands;
9. And with (the tribe of) Thamûd, who clove the rocks in the valley;
10. And with Pharaoh, firm of might,
11. Who (all) were rebellious (to Allah) in these lands,
12. And multiplied iniquity therein?
13. Therefor thy Lord poured on them the disaster of His punishment.
14. Lo! thy Lord is ever watchful.

Les résultats de la méchanceté

- 5/6 ne vois-tu pas comment ton Seigneur a traité les 'Ad
6/7 d'Aram, possesseurs de tentes, 6/7 d'Iram aux colonnes,
7/8 [peuple tel qu'il n'en fut pas créé de pareil dans le monde ?
8/9 [Ne sais-tu pas comment Il a traité] les Thamoud qui creusèrent
le roc dans la Vallée
9/10 et Pharaon Maître des Épicieux,
10/11 [ceux-là même enfin] qui se montrèrent superbes dans le monde
11/12 et y multiplièrent le scandale,
12/13 au point qu'Allah abattit sur eux le fouet d'un tourment ?
13/14 En vérité, ton Seigneur est certes Celui qui observe !

مردم چگونه بار دیگر زنده می‌شوند

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ ،

فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجَ جُنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ،

كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝ وَالْبَلَدُ

الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبُثَ

لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ، كَذَلِكَ نَصْرِفُ الْأَيَّاتِ

لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ۝

سورة اعراف آیه ۵۷-۵۸

How people are given a second life

57. And He it is Who sendeth the winds as tidings heralding His mercy, till, when they bear a cloud heavy (with rain), We lead it to a dead land, and then cause water to descend thereon and thereby bring forth fruits of every kind. Thus bring We forth the dead. Haply ye may remember.

58. As for the good land, its vegetation cometh forth by permission of its Lord; while as for that which is bad, only evil cometh forth (from it). Thus do We recount the tokens for people who give thanks.

Comment les hommes sont pourvus d'une nouvelle vie

[OMNIPOTENCE DIVINE ET HUMILITÉ HUMAINE.]

55/57 C'est Lui qui déchaîne les vents, largement, en signes avant-coureurs de Sa grâce (*rahma*). Quand enfin ils sont chargés de lourdes nuées, Nous poussons cette pluie vers un pays mort. Nous y faisons descendre de l'eau par laquelle Nous faisons sortir toutes sortes de fruits. Ainsi, Nous ferons sortir les Morts [*de leurs sépultures*]. Peut-être réfléchirez-vous.

56/58 [*Dans*] un bon pays, les plantes sortent [*, abondantes,*] avec la permission d'Allah, tandis que [*dans*] un mauvais, elles ne sortent que clairsemées. Nous adressons [*Nos*] signes à un peuple qui est reconnaissant.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا
 خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْقَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ
 مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ
 فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ
 طِفْلًا ثُمَّ لِنَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَتَّوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ
 مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ
 شَيْئًا وَتَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
 اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ وَانْبَتَّتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ *
 ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّبُ الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ
 عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ * وَ أَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّارْتِبِ
 فِيهَا وَ أَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ *

(سوره حج - آیه های ۵ تا ۷)

The creation of man and the future life

5. O mankind! If ye are in doubt concerning the Resurrection, then lo! We have created you from dust, then from a drop of seed, then from a clot, then from a little lump of flesh shapely and shapeless, that We may make (it) clear for you. And We cause what We will to remain in the wombs for an appointed time, and afterward We bring you forth as infants, then (give you growth) that ye attain your full strength. And among you there is he who dieth (young), and among you there is he who is brought back to the most abject time of life, so that, after knowledge, he knoweth naught. And thou (Muhammad) seest the earth barren, but when We send down water thereon, it doth thrill and swell and put forth every lovely kind¹ (of growth).

6. That is because Allah, He is the Truth. Lo! He quickeneth the dead, and lo! He is Able to do all things;

7. And because the Hour will come, there is no doubt thereof; and because Allah will raise those who are in the graves.

La création de l'homme et la vie future

5 Hommes !, si vous êtes en un doute au sujet du Rappel [*des trépassés, souvenez-vous que*] Nous vous avons créés de poussière, puis d'une éjaculation, puis d'une adhérence, puis d'une masse flasque élaborée (?) ou non élaborée (?), afin de faire éclater l'évidence à vos yeux. [*Souvenez-vous, que*] Nous déposons dans les utérus ce que Nous voulons, jusqu'à un terme fixé, que Nous vous [*en*] faisons sortir ensuite, petit enfant, pour qu'ensuite vous atteigniez votre puberté. Parmi vous, il en est qui sont rappelés [*au Seigneur*] (*tawoffâ*) [*avant la vieillesse*]; parmi vous, il en est qui sont rejetés jusqu'à l'âge le plus vil, afin qu'après avoir su ils ne sachent plus rien.

[*De même,*] tu vois la terre prostrée. Or, quand Nous faisons descendre sur elle l'eau [*du ciel*], elle s'ébroue, se redresse, fait pousser tout magnifique couple [*végétal*].

6 C'est qu'Allah est en effet la Vérité, qu'Il ranime les Morts, que sur toute chose Il est omnipotent,

7 que l'Heure va venir — nul doute à son endroit —, et qu'Allah rappellera ceux qui sont dans les sépulcres.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا
 يَتَسَاءَلُونَ * فَمَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ * وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
 الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ * تَلْفَحُ
 وَجُوهُهُمْ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ * أَلَمْ تَكُنْ
 آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ * قَالُوا
 رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ * رَبَّنَا
 أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِن عُدْنَا إِنَّا ظَالِمُونَ * قَالَ أَحْسَبُوا
 فِيهَا وَلَا تَكَلِّمُونَ * إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي
 يَقُولُونَ : رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْرَسْنَا نَارًا وَارْحَمْنَا وَ أَنْتَ
 خَيْرُ الرَّاحِمِينَ * فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ
 أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَ كُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ * إِنِّي
 جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ *

سورة مؤمنون - آية ١٠١ تا ١١٠

The day of reward and punishment

101. And when the trumpet is blown there will be no kinship among them that day, nor will they ask of one another.

102. Then those whose scales are heavy, they are the successful.

103. And those whose scales are light are those who lose their souls, in hell abiding.

104. The fire burneth their faces, and they are glum therein.

105. (It will be said): Were not My revelations recited unto you, and then ye used to deny them?

106. They will say: Our Lord! Our evil fortune conquered us, and we were erring folk.

107. Our Lord! Oh, bring us forth from hence! If we return (to evil) then indeed we shall be wrong-doers.

108. HE saith: Begone therein, and speak not unto Me.

109. Lo! there was a party of My slaves who said: Our Lord! We believe, therefor forgive us and have mercy on us for Thou art best of all who show mercy;

110. But ye chose them for a laughing-stock until they caused you to forget remembrance of Me, while ye laughed at them.

111. Lo! I have rewarded them this day forasmuch as they were stedfast; and they verily are the triumphant.

103/101 Quand il sera soufflé dans la Trompe, il n'y aura plus de généalogies, entre eux, en ce jour, et ils ne s'interrogeront pas.

104/102 Ceux dont lourdes seront les bonnes actions, ceux-là seront les Bienheureux.

105/103 Ceux dont légères seront les bonnes actions, ceux-là seront les Perdants [et] seront immortels dans la Géhenne,

106/104 le visage brûlé par le feu et les lèvres béantes.

107/105 « Mes signes ne vous ont-ils pas été communiqués ? Vous les traitiez de mensonges, »

108/106 — « Seigneur », diront-ils, « notre misérable nature nous a vaincus et nous avons été un peuple égaré.

109/107 Seigneur! sors-nous de [la Géhenne] et si nous récidivons, [revenus sur terre], nous serons injustes. »

110/108 [Mais Allah] dira : « Demeurez-y et ne Me parlez point !

111/109 Une fraction de Mes serviteurs disaient : « Seigneur! nous croyons. Pardonne-nous et fais-nous miséricorde car Tu es le meilleur des Miséricordieux. »

112/110 Vous avez, [Impies !], pris [ces Fidèles] en raillerie au point de vous faire oublier Mon Édification et vous vous moquiez d'eux.

113/111 Or, aujourd'hui, J'ai récompensé [ces Fidèles] de leur constance et ils sont eux les Favorisés. »

وَ ضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَ نَسِيَ خَلْقَهُ، قَالَ مَنْ يُحْيِي

الْعِظَامَ وَ هِيَ رَمِيمٌ * قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا

أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ *

-سورة يس ٧٨ - ٧٩

People are resurrected

77. And he hath coined for Us a similitude, and hath forgotten the fact of his creation, saying: Who will revive these bones when they have rotted away?

78. Say: He will revive them Who produced them at the first, for He is Knower of every creation,

Les hommes seront ressuscités

78 Il Nous a cité une parabole alors qu'il a oublié sa création. Il a demandé : « Qui fera revivre les ossements alors qu'ils sont poussière ? »

79 Réponds : « Celui-là les fera revivre qui les a produits une première fois car, de toute création, Il est omniscient.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَا

كُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ *

سورة حجرات آية ١٣

The equality of all men and the superiority of
the virtuous

13. O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made you nations and tribes that ye may know one another. Lo! the noblest of you, in the sight of Allah, is the best in conduct. Lo! Allah is Knower, Aware.

L'égalité des hommes et la supériorité des vertueux

13 Hommes!, Nous vous avons créés [à partir] d'un mâle et d'une femelle et Nous vous avons constitués en confédérations et en tribus, pour que vous vous connaissiez. Le plus noble d'entre vous, aux yeux d'Allah, est [néanmoins] le plus pieux. Allah est omniscient et bien informé.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَ
 قُرْآنَ الْفَجْرِ، إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٦٨﴾
 وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ، عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ
 رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٦٩﴾ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ
 صِدْقٍ وَأُخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ
 لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٧٠﴾ وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ
 الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٧١﴾ وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ
 مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ، وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ
 إِلَّا خَسَارًا ﴿٧٢﴾

سورة اسراء - آية ٧٨ تا ٨٢

Prayer - making

78. Establish worship at the going down of the sun until the dark of night, and (the recital of) the Qur'ân at dawn. Lo! (the recital of) the Qur'ân at dawn is ever witnessed.

79. And some part of the night awake for it, a largess for thee. It may be that thy Lord will raise thee to a praised estate.

80. And say: My Lord! Cause me to come in with a firm incoming and to go out with a firm outgoing. And give me from Thy presence a sustaining Power.

81. And say: Truth hath come and falsehood hath vanished away. Lo! falsehood is ever bound to vanish.¹

82. And We reveal of the Qur'ân that which is a healing and a mercy for believers though it increase the evil-doers in naught save ruin.

Faire la prière

80/78 *Accomplis la Prière au déclin du soleil jusqu'à l'orée de la nuit et [accomplis] la Récitation de l'Aube : la Récitation de l'Aube est faite devant témoin. Peut-être ton Seigneur t'enverra-t-Il en un séjour digne de louanges.*

81/79 *En la nuit, fais vigile, œuvre surérogatoire pour toi.* 81/79 *Une partie de la nuit, veille avec l'oraison, œuvre surérogatoire pour toi.*

82/80 *Et dis : « Seigneur, fais-moi entrer en [homme] juste [dans la tombe] ! Fais m'[en] sortir en [homme] juste et accorde-moi, de Ta part, un pouvoir bénéficiant de Ton secours ! »*

83/81 *Et dis : « La Vérité est venue et l'Erreur est dissipée. L'erreur doit se dissiper. »*

84/82 *Nous faisons descendre, par la Prédication, ce qui est guérison et miséricorde pour les Croyants et qui ne fait qu'accroître la perte des Injustes.*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آزَكُّوا وَأَسْجُدُوا وَ
اعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٢٠﴾
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ، هُوَ اجْتَبَاكُمْ ،
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ، مِلَّةَ أَبِيكُمْ
إِبْرَاهِيمَ ، هُوَ سَمَّاكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَ فِي
هَذَا ، لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَ تَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ، فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ ، هُوَ مَوْلَاكُمْ ، فَنِعْمَ

الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ ﴿١٢١﴾

Humility before God

77. O ye who believe! Bow down and prostrate yourselves, and worship your Lord, and do good, that haply ye may prosper.

78. And strive for Allah with the endeavour which is His right. He hath chosen you and hath not laid upon you in religion any hardship; the faith of your father Abraham (is yours). He hath named you Muslims¹ of old time and in this (Scripture), that the messenger may be a witness against you, and that ye may be witnesses against mankind. So establish worship, pay the poor-due, and hold fast to Allah. He is your Protecting Friend. A blessed Patron and a blessed Helper!

Humilité devant Dieu

76/77 O vous qui croyez ! inclinez-vous ! prosternez-vous ! adorez votre Seigneur ! faites le bien ! Peut-être serez-vous bienheureux.

77/78 Menez combat pour Allah, comme Il le mérite ! Il vous a choisis et, sur vous, Il n'a placé nulle gêne en la Religion (*dîn*), la religion (*milla*) de votre père, Abraham. Il vous a nommés les Soumis,

78 auparavant et en cette Révélation, afin que l'Apôtre soit témoin à votre encontre et que vous soyez témoins à l'encontre des Hommes. Accomplissez donc la Prière ! Donnez l'Aumône (*zahât*) ! Mettez-vous hors de péril en vous attachant à Allah ! Il est votre Maître. Combien excellent est cet Auxiliaire !

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ
 جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ
 وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ❖
 مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ
 عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ ، أُولَٰئِكَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ ،
 وَفِي النَّارِهِمْ خَالِدُونَ ❖ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ
 مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ الصَّلَاةَ وَ
 آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ، فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ
 يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ❖ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَ
 عِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
 الْآخِرِ وَ جَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ
 وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ❖

The true development of the mosques

16. Or deemed ye that ye would be left (in peace) when Allah yet knoweth not those of you who strive, choosing for familiar none save Allah and His messenger and the believers? Allah is Informed of what ye do.

17. It is not for the idolaters to tend Allah's sanctuaries, bearing witness against themselves of disbelief. As for such, their works are vain and in the Fire they will abide.

18. He only shall tend Allah's sanctuaries who believeth in Allah and the Last Day and observeth proper worship and payeth the poor-due and feareth none save Allah. For such (only) is it possible that they can be of the rightly guided.

19. Count ye the slaking of a pilgrim's thirst and tendance of the Inviolable Place of Worship as (equal to the worth of him) who believeth in Allah and the Last Day, and striveth in the way of Allah? They are not equal in the sight of Allah. Allah guideth not wrongdoing folk.

Le vrai développement des mosquées

16 Estimez-vous que vous serez abandonnés et qu'Allah ne connaît pas encore ceux d'entre vous qui, menant combat [dans le Chemin d'Allah], n'ont pas pris d'adjoints en dehors d'Allah, de Son Apôtre et des Croyants? Allah est informé de ce que vous faites.

[RETRAIT, AUX POLYTHÉISTES MÉKKOIS, DE LEURS PRIVILÈGES SACERDOTAUX.]

17 Il n'est point [laissé] aux Associateurs de servir (?) la Mosquée d'Allah, tout en faisant, pour ce qui les touche, profession d'infidélité. Que vaines soient les actions de ces gens! Dans le Feu ils seront immortels.

18 Seuls serviront (?) la Mosquée d'Allah ceux qui croient en Allah et au Dernier Jour, [qui] accomplissent la Prière, donnent l'Aumône (zakah) et ne redoutent qu'Allah. Peut-être ceux-là seront-ils parmi ceux se trouvant dans la bonne direction.

19 Ferez-vous de la charge d'abreuver les Pèlerins et du service (?) de la Mosquée Sacrée [des devoirs] comparables à [ceux de] celui qui croit en Allah et au Dernier Jour, et mène combat dans le Chemin d'Allah? [Croyants et Infidèles] ne seront point égaux auprès d'Allah. Allah ne dirige pas le peuple des Injustes.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضُرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا
 بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِزْوَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
 مِنْ قَبْلُ، وَلِيُخَلِّفُنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى، وَاللَّهُ
 يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾ لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا، لِمَسْجِدٍ
 أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ
 فِيهِ، فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّطَهَّرُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ
 الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾ أَفَمَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ
 وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ
 هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
 الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾ لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي
 قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

سورة توبة - آية ١٠٧ تا ١١٠

The mosque, the base ground of pure people

107. And as for those who chose a place of worship out of opposition and disbelief, and in order to cause dissent among the believers, and as an outpost for those who warred against Allah and His messenger aforetime, they will surely swear: We purposed naught save good. Allah beareth witness that they verily are liars.

108. Never stand (to pray) there. A place of worship which was founded upon duty (to Allah) from the first day is more worthy that thou shouldst stand (to pray) therein, wherein are men who love to purify themselves. Allah loveth the purifiers.

109. Is he who founded his building upon duty to Allah and His good pleasure better; or he who founded his building on the brink of a crumbling, overhanging precipice so that it toppled with him into the fire of hell? Allah guideth not wrongdoing folk.

110. The building which they built will never cease to be a misgiving in their hearts unless their hearts be torn to pieces. Allah is Knower, Wise.

[CONDAMNATION D'UN SCHISME NAISSANT.]

108/107

A

Ceux qui ont pris [pour eux] une mosquée, par nuisance, impiété, schisme entre les Croyants et piège, sont certes ceux qui ont fait la guerre à Allah et à Son Apôtre, antérieurement. Et [ceux-là] jurent certes :

109/108

« Nous n'avons voulu que la Très Belle [Récompense] ! » [Mais] Allah est témoin, en vérité, qu'ils sont certes des menteurs. [Prophète !] ne te tiens pas en cette mosquée [de la Nuisance] ! Une mosquée fondée sur la piété, dès le premier jour, est certes plus digne que tu t'y tiennes. En celle-ci sont des hommes qui aiment à se purifier. Or Allah aime ceux qui se purifient.

110/109

Eh quoi ! qui vaut le mieux ? celui qui a fondé son édifice sur de la piété envers Allah et [sur Son] agrément, ou bien celui qui a fondé son édifice sur le bord d'une berge rongée qui s'est abîmée avec lui dans le feu de la Géhenne ? Allah ne dirige point le peuple des Injustes.

111/110

L'édifice qu'ils ont construit ne cessera d'être doute en leurs cœurs, à moins que leurs cœurs ne se déchirent (sic). Allah est omniscient et sage.

B

Ceux qui ont pris [pour eux] une mosquée, par nuisance, impiété, schisme entre les Croyants et pour faire le guet (?) pour ceux qui (sic) ont fait la guerre à Allah et à Son Apôtre antérieurement... et [ceux-là] jurent certes :

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَتَبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا
كَتَبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾
أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ، فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى
سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ، وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ
فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ، فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ
وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾
شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى
لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ.

سورة بقره - آيات ١٨٣ تا ١٨٥

183. O ye who believe! Fasting is prescribed for you, even as it was prescribed for those before you, that ye may ward off (evil);

184. (Fast) a certain number of days; and (for) him who is sick among you, or on a journey, (the same) number of other days; and for those who can afford it there is a ransom: the feeding of a man in need—But whoso doeth good of his own accord, it is better for him: and that ye fast is better for you if ye did but know—

185. The month of Ramaḍân in which was revealed the Qur'ân, a guidance for mankind, and clear proofs of the guidance, and the Criterion (of right and wrong).

[DU JEÛNE.]

179/183 O vous qui croyez !, le Jeûne vous a été prescrit comme il a été prescrit à ceux qui furent avant vous, [espérant que] peut-être vous serez pieux.

180/184 [Jeûnez] des jours comptés ! Celui qui, parmi vous, sera malade ou en voyage [jeûnera] un nombre [égal] de jours. A ceux qui peuvent jeûner [mais ne le font point] incombe un rachat, la nourriture d'un pauvre ; quiconque fait volontairement un bien [plus grand], cela est bien pour lui. Jeûner est un bien pour vous !, si vous vous trouvez savoir.

181/185 [Le mois du Jeûne est] le mois de ramadan dans lequel on a fait descendre la Révélation comme Direction pour les Hommes et Preuves (sic) de la Direction et de la Salvation.

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَامِلِينَ

عَلَيْهَا وَالْمَوْلَاةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ

وَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ حَكِيمٌ

سورة توبة - آية 6

The use of Zakat (religious tax)

60. The alms are only for the poor and the needy, and those who collect them, and those whose hearts are to be reconciled,' and to free the captives and the debtors, and for the cause of Allah, and (for) the wayfarer; a duty imposed by Allah. Allah is Knower, Wise.

Les emplois de Zakat (taxe religieux)

60 Les « aumônes » sont seulement pour les Besogneux, les Pauvres, ceux œuvrant pour elles, ceux dont les cœurs sont ralliés, ainsi que pour les esclaves, [pour] les débiteurs, [pour la lutte] dans le Chemin d'Allah et pour le Voyageur. Imposition d'Allah ! Allah est omniscient et sage.

مصرف خمس غنيمت

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَ
لِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ
وَابْنِ السَّبِيلِ...

سورة انفال - آية ٤١

The use of Khoms of booty (religious tax)

41. And know that whatever ye take as spoils of war, lo! a fifth thereof is for Allah, and for the messenger³ and for the kinsman (who hath need) and orphans and the needy and the wayfarer,

L'emploi du Khoms butins (taxe religieux)

42/41 Quelque chose que vous preniez, en butin, sachez que le quint [en] appartient à Allah, à l'Apôtre, au Proche [de celui-ci], aux Orphelins, aux Pauvres, au Voyageur,

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَا تَوَكُّبَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ

ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ۖ لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ

وَيَذَكِّرُوا أَسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ

مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَلْبَاسَ

الْفَقِيرِ . سورة حج - آیہ های ۲۷ و ۲۸

The pilgrimage of the House of God

27. And proclaim unto mankind the Pilgrimage.' They will come unto thee on foot and on every lean camel; they will come from every deep ravine,

28. That they may witness things that are of benefit to them, and mention the name of Allah on appointed days over the beast of cattle that He hath bestowed upon them. Then eat thereof and feed therewith the poor unfortunate.

Le plairinage de la Maison de Dieu

28/27 Appelle, parmi les Hommes, au Pèlerinage ! Ils viendront à pied ou sur toute [monture] au flanc cave. Ils viendront par tout passage encaissé,

29/28 pour attester les dons qui leur ont été faits et invoquer le nom d'Allah à des jours connus, sur des bêtes de troupeaux qu'[Allah] leur a attribuées. « Mangez de [ces bêtes] et nourrissez[-en] le miséreux et le besogneux ! »

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي

الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ، فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً، وَكَلَّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَ

فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

سورة نساء - ٩٥ - ٩٥

The advantage of war in the way of God

95. Those of the believers who sit still, other than those who have a (disabling) hurt, are not on an equality with those who strive in the way of Allah with their wealth and lives. Allah hath conferred on those who strive with their wealth and lives a rank above the sedentary. Unto each Allah hath promised good, but He hath bestowed on those who strive a great reward above the sedentary;

Les avantages du combat pour la voie de Dieu

97/95 Les Non-Combattants parmi les Croyants,

exception faite pour ceux frappés d'infirmité, et les Combattants (*mujâhid*) dans le Chemin d'Allah, de leurs biens et de leurs personnes, ne sont point égaux. Allah a mis les Combattants de leurs biens et de leurs personnes, un degré au-dessus des Non-Combattants. A tous, Allah a promis la Très Belle [Récompense, mais] Allah a mis les Combattants au-dessus des Non-Combattants, en [Sa] rétribution immense,

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ - وَلَا تَطْغَوْا،

إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ * وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ

ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ -

ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ * وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا

مِنَ اللَّيْلِ، إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ، ذَلِكَ

ذِكْرِي لِلَّذِينَ كَرِهُوا * وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ

الْمُحْسِنِينَ * فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ

أَوْ لَوْ أَبَقِيَّتْ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا

مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا

فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ *

Fighting against injustice and perverseness

112. So tread thou the straight path as thou art commanded, and those who turn (unto Allah) with thee, and transgress not. Lo! He is Seer of what ye do.

113. And incline not toward those who do wrong lest the Fire touch you, and ye have no protecting friends against Allah, and afterward ye would not be helped.

114. Establish worship at the two ends of the day and in some watches of the night. Lo! good deeds annul ill deeds. This is a reminder for the mindful.

115. And have patience, (O Muhammad), for lo! Allah loseth not the wages of the good.

116. If only there had been among the generations before you men possessing a remnant (of good sense) to warn (their people) from corruption in the earth, as did a few of those whom We saved from them! The wrong-doers followed that by which they were made sapless, and were guilty.

Lutter contre l'injustice et la perversion

14/112 Va droit, comme tu en as reçu l'ordre, ainsi que ceux qui, avec toi, sont revenus [à Allah] ! Ne soyez point rebelles ! [Allah] est clairvoyant sur ce que vous faites.

115/113 Ne prenez point pour soutiens ceux qui sont injustes, sans quoi le Feu vous touchera ! Vous n'avez en dehors d'Allah point de patrons ('*awliyâ'*) et, plus tard, vous ne serez point secourus !

116/114 Accomplis la Prière aux deux extrémités du jour et à quelques moments de la nuit ! Les bonnes œuvres dissipent les mauvaises. Cela est une Édification (*dikrâ*) pour ceux qui se souviennent.

117/115 Sois constant ! car Allah ne perd point la rétribution des Bien-faisants.

118/116 Parmi les générations qui furent avant vous, pourquoi les gens de piété qui interdirent le scandale sur la terre et que Nous sauvâmes, ne furent-ils que peu nombreux, alors que les Injustes suivirent le luxe où ils vivaient et furent coupables ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم * أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا ، أَنْ يَقُولُوا

أٰمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ * وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلْيَعْلَمَنَّ الْكَٰذِبِينَ *

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ

مَا يَحْكُمُونَ * مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ

لَآتٍ ، وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ * وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ

لِنَفْسِهِ ، إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ * وَالَّذِينَ آمَنُوا وَ

عَمِلُوا الصَّٰلِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ

أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ * سورة عنكبوت - از اول سوره تا آیه ۶

The life is a camp for exprimenting men
In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

1. Alif. Lâ. Mîm.²

2. Do men imagine that they will be left (at ease) because they say, We believe, and will not be tested with affliction?

3. Lo! We tested those who were before you. Thus Allah knoweth those who are sincere, and knoweth those who feign.

4. Or do those who do ill-deeds imagine that they can outstrip Us? Evil (for them) is that which they decide.

5. Whoso looketh forward to the meeting with Allah (let him know that) Allah's reckoning is surely nigh, and He is the Hearer, the Knower.

6. And whosoever striveth, striveth only for himself, for lo! Allah is altogether Independent of (His) creatures.

7. And as for those who believe and do good works, We shall remit from them their evil deeds and shall repay them the best that they did.

² See Sûr. II, v. 1, footnote.

La vie est un camp pour exprimer les hommes

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

1 A. L. M.

1/2 Les Hommes croient-ils qu'on les laissera dire : « Nous croyons ! », sans qu'ils soient éprouvés ?

2/3 Nous avons certes éprouvé ceux qui furent avant eux. Allah [re]connaîtra certes ceux qui auront été véridiques, et Il [re]connaîtra certes les menteurs.

3/4 Ceux qui font de mauvaises actions croient-ils au contraire qu'ils Nous devanceront ? Combien mauvais est ce qu'ils jugent !

4/5 Celui qui espère la rencontre d'Allah [*Le trouvera*], car le terme d'Allah va certes venir, Il est l'Audient, l'Omniscient.

5/6 Quiconque mène combat, mène seulement combat pour soi-même. En vérité, Allah est certes suffisant à Soi-même (*ganiyy*) vis-à-vis du monde (*âlamîn*).

6/7 Ceux qui auront cru et accompli des œuvres pies, Nous les laverons certes de leurs mauvaises actions et Nous les récompenserons certes pour ce qu'ils accomplissaient de plus beau [*sur terre*].

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا

دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ

بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ، وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٧﴾ وَاتَّقُوا

فِتْنَةً لَا تُصِيبُنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً، وَاعْلَمُوا

أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٨﴾ وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ

مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ

النَّاسُ فَأَوَّاكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُم مِنَ

الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

سورة انفال - ٢٤ تا ٢٧

God is the helper of the weak and deprived men

24. O ye who believe! Obey Allah, and the messenger when He calleth you to that which quickeneth you, and know that Allah cometh in between the man and his own heart, and that He it is unto Whom ye will be gathered.

25. And guard yourselves against a chastisement which cannot fall exclusively on those of you who are wrong-doers, and know that Allah is severe in punishment.

26. And remember, when ye were few and reckoned feeble in the land, and were in fear lest men should extirpate you, how He gave you refuge, and strengthened you with His help, and made provision of good things for you, that haply ye might be thankful.

27. O ye who believe! Betray not Allah and His messenger, nor knowingly betray your trusts.

Dieu est l'aide des hommes faibles et sans ressource

24 O vous qui croyez !, répondez à Allah et à l'Apôtre, quand celui-ci vous appelle vers ce qui vous fera vivre ! Sachez qu'Allah s'interpose entre l'Homme et son cœur et que, vers Lui, vous serez rassemblés !

25 Préservez-vous d'une tentation [*d'abjurer*] (*fitna*) qui n'atteindra pas spécialement ceux qui parmi vous auront été injustes ! Sachez qu'Allah est terrible en [Son] châtement !

26 Rappelez-vous quand vous étiez peu, abaissés sur la terre, craignant que les gens ne vous ravissent ! [Allah] vous a [*alors*] donné refuge. Il vous a assistés de Son secours. Il vous a attribué d'excellentes [*nourritures, espérant que*] peut-être vous serez reconnaissants.

27 O vous qui croyez !, ne trahissez ni Allah ni l'Apôtre !, sans quoi vous tromperiez la confiance mise en vous, alors que vous vous trouvez savoir.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمْ الْمَلَائِكَةَ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ ،
 قَالُوا: فِيْمَ كُنْتُمْ؟ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ .
 قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَا جِرُوا فِيهَا
 فَأُولَئِكَ مَاؤِيهِمْ جَهَنَّمُ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا * إِلَّا
 الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ
 لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا * قَالُوا لَكَ
 عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفُو عَنْهُمْ، وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا *
 وَ مَنْ يُهَا جِر فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
 مُرَاعِمًا كَثِيرًا وَ سَعَةً، وَ مَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا
 إِلَى اللَّهِ وَ رَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ
 عَلَى اللَّهِ وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا *

Exodus in the way of God

97. Lo! as for those whom the angels take (in death) while they wrong themselves, (the angels) will ask: In what were ye engaged? They will say: We were oppressed in the land. (The angels) will say: Was not Allah's earth spacious that ye could have migrated therein? As for such, their habitation will be hell, an evil journey's end;

98. Except the feeble among men, and the women, and the children, who are unable to devise a plan and are not shown a way.

99. As for such, it may be that Allah will pardon them. Allah is ever Clement, Forgiving.

100. Whoso migrateth for the cause of Allah will find much refuge and abundance in the earth, and whoso forsaketh his home, a fugitive unto Allah and His messenger, and death overtaketh him, his reward is then incumbent on Allah. Allah is ever Forgiving, Merciful.

L'exode pour la voie de Dieu

[DE L'OBLIGATION FAITE, A DES MEKKOIS CONVERTIS, DE REJONDRÉ MÉDINE.]

99/97 A ceux qui, injustes envers eux-mêmes, seront rappelés [à Allah] par les Anges, ceux-ci demanderont : « En quel sort étiez-vous [sur la terre] » ? Et ces gens de répondre : « Nous étions abaissés sur la terre. » [Alois les Anges] diront : « La terre d'Allah n'était-elle point assez vaste pour que vous puissiez émigrer [à Médine] ? » L'asile de ces gens sera la Géhenne et quel détestable « Devenir » !

100/98 Exception faite pour les hommes, les femmes, les enfants abaissés [sur la terre], ne pouvant user d'expédition et ne se dirigeant pas dans [le vrai] Chemin.

100/99 Peut-être Allah effacera-t-Il [la faute de ceux-là]. Allah est « effaceur » et absolu.

101/100 Quiconque émigre, dans le Chemin d'Allah, trouve sur la terre de nombreuses possibilités (?) et espace. Quiconque sort de sa demeure, émigrant vers Allah et Son Prophète, mais est frappé [en route] par la mort, voit échoir sa rétribution qui incombe à Allah. Allah est absolu et miséricordieux.

وَ مَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْمُسْتَضْعَفِينَ
 مِنَ الرِّجَالِ وَ النِّسَاءِ وَ الْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ
 رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَ اجْعَلْ
 لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَ اجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا *
 الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ،
 إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا * أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
 قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَ اقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ آتُوا
 الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ
 يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً، وَ قَالُوا
 رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ
 قَرِيبٍ، قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ
 اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا *

سورة نساء - آية ٧٥ تا ٧٧

Fighting for Godliness and saving deprived people

75. How should ye not fight for the cause of Allah and of the feeble among men and of the women and the children who are crying: Our Lord! Bring us forth from out this town^r of which the people are oppressors! Oh, give us from Thy presence some protecting friend! Oh, give us from Thy presence some defender!

76. Those who believe do battle for the cause of Allah; and those who disbelieve do battle for the cause of idols. So fight the minions of the devil. Lo! the devil's strategy is ever weak.

77. Hast thou not seen those unto whom it was said: Withhold your hands, establish worship and pay the poor-due, but when fighting was prescribed for them behold! a party of them fear mankind even as their fear of Allah or with greater fear, and say: Our Lord! Why hast thou ordained fighting for us? If only Thou wouldst give us respite yet a while! Say (unto them, O Muhammad): The comfort of this world is scant; the Hereafter will be better for him who wardeth off (evil); and ye will not be wronged the down upon a date-stone.

Le combat pour la piété et la sauvegarde des hommes perdus

77/75 Pourquoi ne combattez-vous point dans le Chemin d'Allah, ainsi que pour les hommes, les femmes et les enfants qui disaient, abaissés [sur la terre] : « Seigneur ! fais-nous sortir de cette cité dont les gens sont injustes ! Donne-nous un patron (*wali*) désigné par Toi ! Assigne-nous un auxiliaire désigné par Toi ! »

78/76 Ceux qui croient combattent dans le Chemin d'Allah, alors que ceux qui sont infidèles combattent dans le Chemin des Tâghout. Combattez donc les suppôts du Démon ! Faible est la machination du Démon.

79/77 N'as-tu point vu ceux à qui il est dit : « Mettez bas les armes ! Accomplissez la Prière et donnez l'Aumône (*zakât*) ! » Quand il leur est prescrit de combattre, voici qu'une fraction d'entre eux redoute ces gens à l'égal d'Allah ou plus encore et s'écrie : « Seigneur !, pourquoi nous as-Tu prescrit de combattre ? Que ne nous reportes-Tu à un terme prochain ! » Réponds[-leur] : « Jouir de la [Vie] Immédiate est peu alors que la [Vie] Dernière est meilleure pour qui est pieux. [Au Jugement Dernier], vous ne serez point lésés d'une pellicule de datte. »

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ

لَهُمُ الْجَنَّةَ، يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَيُقْتَلُونَ وَيُقْتَلُونَ

وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ،

وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ، فَاسْتَبْشِرُوا بِيَعْيِكُمْ

الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ، وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ *

الْمُتَابِعُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ. السَّائِحُونَ

الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَ

النَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَ

بَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ *

سورة توبه - آية ١١٢

Who are entering the paradise?

111. Lo! Allah hath bought from the believers their lives and their wealth because the Garden will be theirs: they shall fight in the way of Allah and shall slay and be slain. It is a promise which is binding on Him in the Torah and the Gospel and the Qur'ân. Who fulfilleth His covenant better than Allah? Rejoice then in your bargain that ye have made for that is the supreme triumph.

112. (Triumphant) are those who turn repentant (to Allah) those who serve (Him), those who praise (Him), those who fast, those who bow down, those who fall prostrate (in worship), those who enjoin the right and who forbid the wrong and those who keep the limits (ordained) of Allah—And give glad tidings to believers!

Qui entrera le paradis ?

[PROMESSE D'ALLAH A CEUX COMBATTANT POUR LUI.]

112/111 Allah a acheté aux Croyants leurs personnes et leurs biens, contre don à eux du Jardin. Ils combattent dans le Chemin d'Allah. Ils tuent ou sont tués. Promesse [solennelle] !, devoir pour [Allah énoncé] dans la Thora, l'Évangile et la Prédication ! Or qui donc, mieux qu'Allah, tient bien son pacte ? Réjouissez-vous de l'allégeance que vous avez conclue avec Lui ! C'est là le Succès Immense.

113/112 Ceux qui reviennent [sur leur faute], ceux qui adorent, ceux qui louent, ceux qui glorifient (?) [le Seigneur], ceux qui s'inclinent, ceux qui se prosternent, ceux qui ordonnent le Convenable et interdisent le Blâmable, ceux qui observent les lois (hudûd) d'Allah ! Et fais (sic) gracieuse annonce aux Croyants.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ❖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ

مَا لَا تَفْعَلُونَ ❖ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا

مَا لَا تَفْعَلُونَ ❖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ

صَفًّا كَانَهُمْ بَنِيَّانُ مَرْضُوضٌ ❖ وَ إِذْ قَالَ مُوسَى

لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُوذُّونَنِي وَ قَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي

رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

وَ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ❖

Action, and not mere saying

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful,

1. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah, and He is the Mighty, the Wise.

2. O ye who believe! Why say ye that which ye do not?

3. It is most hateful in the sight of Allah that ye say that which ye do not.

4. Lo! Allah loveth those who battle for His cause in ranks, as if they were a solid structure.

5. And (remember) when Moses said unto his people: O my people! Why persecute ye me, when ye well know that I am Allah's messenger unto you? So when they went astray Allah sent their hearts astray. And Allah guideth not the evil-living folk.

Actions et non la parole seule

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur miséricordieux.

1 Ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre glorifie Allah. Il est le Puissant, le Sage.

2 O vous qui croyez !, pourquoi dites-vous ce que vous ne faites point ?

3 En grande exécration auprès d'Allah est que vous disiez ce que vous ne faites point.

4 Allah aime ceux qui combattent dans Son Chemin, en un rang [serré], comme s'ils étaient un édifice scellé de plomb.

5 Et [yappelle] quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple !, pourquoi me maltraitez-vous alors que vous savez que je suis l'Apôtre d'Allah [envoyé] vers vous ? » Et quand ce peuple eut obliqué, Allah rendit obliques leurs cœurs. Allah ne conduit pas le peuple des Pervers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ

أَوْ انفِرُوا جَمِيعًا ۖ وَإِن مِّنْكُمْ لَمَن لَّيَبْطِئَنَّ فَإِن

أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ

مَعَهُمْ شَهِيدًا ۖ وَلَوْ أَنَّ أَصَابَتْكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن

لَمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَأْلَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ

فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ۖ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ، وَمَن يُقَاتِلْ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ

أَجْرًا عَظِيمًا ۖ سورة نساء - آيات ٧١ تا ٧٤

Equipment against enemy

71. O ye who believe! Take your precautions, then advance the proven ones, or advance all together.

72. Lo! among you there is he who loitereth; and if disaster overtook you, he would say: Allah hath been gracious unto me since I was not present with them.

73. And if a bounty from Allah befell you, he would surely cry, as if there had been no love between you and him: Oh, would that I had been with them, then should I have achieved a great success!

74. Let those fight in the way of Allah who sell the life of this world for the other. Whoso fighteth in the way of Allah, be he slain or be he victorious, on him We shall bestow a vast reward.

S'équiper contre l'ennemi

[OBLIGATION DE LA GUERRE SAINTE.]

73/71 O vous qui croyez!, prenez garde! lancez-vous [*en campagne*] par groupes clairsemés ou lancez-vous en une masse!

74/72 En vérité, parmi vous, il est certes quelqu'un qui temporise. Si une calamité vous atteint, il dira: « Allah m'a comblé d'un bienfait puisque je n'ai pas été témoin avec eux. »

75/73 [*Mais*] certes, si une faveur d'Allah vous vient, [ce personnage] dira — comme si nulle affection n'existait entre lui et vous — : « Plût au ciel que j'eusse été avec [ces Croyants] et que j'eusse obtenu un succès immense! »

76/74

A

Que [ce personnage] combatte, dans le Chemin d'Allah, ceux qui troquent la [*Vie*] Dernière contre la Vie Immédiate!

B

Que combattent, dans le Chemin d'Allah, ceux qui troquent la Vie Immédiate contre la [*Vie*] Dernière.

A ceux qui, combattant dans le Chemin d'Allah, sont tués ou sont vainqueurs, Nous donnerons une rétribution immense. 147



وَ إِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا، فَأَصْلِحُوا
بَيْنَهُمَا فَإِنْ نَعَتْ إِحْدَيْهِمَا عَلَى الْأُخْرَى، فَقَاتِلُوا
الَّتِي تَبْغِي، حَتَّى تَقِي إِلَى أَمْرِ اللَّهِ، فَإِنْ فَاتَتْ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ، وَأَقْسِطُوا، إِنْ أَلَّ اللَّهُ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ❖ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ،
فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَانِكُمْ، وَ اتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

تُرْحَمُونَ ❖

سورة حجرات - ١٢٩

9. And if two parties of believers fall to fighting, then make peace between them. And if one party of them doeth wrong to the other, fight ye that which doeth wrong till it return unto the ordinance of Allah; then, if it return, make peace between them justly, and act equitably. Lo! Allah loveth the equitable.

10. The believers are naught else than brothers. Therefore make peace between your brethren and observe your duty to Allah that haply ye may obtain mercy.

Observer la fraternité et l'unité des musulmans

- 9 Si deux partis de Croyants se combattent, rétablissez entre eux la concorde ! Si l'un d'eux persiste en sa rébellion contre l'autre, combattez [le parti] qui est rebelle, jusqu'à ce qu'il s'incline devant l'ordre d'Allah ! S'il s'incline, établissez la concorde entre eux, avec justice, et soyez équitables ! Allah aime ceux qui pratiquent l'équité.
- 10 Les Croyants sont seulement des frères. Établissez donc la concorde entre vos frères et soyez pieux envers Allah ! Peut-être vous sera-t-il fait miséricorde.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ
 وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
 وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ، وَآتَى الْمَالَ عَلَى
 حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ
 السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ، وَأَقَامَ الصَّلَاةَ،
 وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ، إِذَا عَاهَدُوا،
 وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ، وَحِينَ الْبَأْسِ،
 أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ❖

The virtuous and the virtues

177. It is not righteousness that ye turn your faces to the East and the West; but righteous is he who believeth in Allah and the Last Day and the angels and the Scripture and the Prophets; and giveth his wealth, for love of Him, to kinsfolk and to orphans and the needy and the wayfarer and to those who ask, and to set slaves free; and observeth proper worship and payeth the poor-due.¹ And those who keep their treaty when they make one, and the patient in tribulation and adversity and time of stress. Such are they who are sincere. Such are the God-fearing.

[DÉFINITION DE LA BONTÉ PIEUSE.]

172/177 La bonté pieuse (*birr*) ne consiste point à tourner votre face du côté de l'orient et de l'occident, mais l'homme bon est celui qui croit en Allah et au Dernier Jour, aux Anges, à l'Écriture et aux Prophètes, qui donne du bien — quelque amour qu'il en ait —, aux Proches, aux Orphelins, aux Pauvres, au Voyageur (*sic*), aux Mendians et pour l'affranchissement des Esclaves, qui accomplit la Prière et donne l'Aumône (*zakât*).

Et ceux qui remplissent leurs engagements quand ils ont contracté un engagement, les Constants dans l'adversité, dans le malheur et au moment du danger, ceux-là sont ceux qui ont la foi et ceux-là sont les pieux.

وَ أَطِيعُوا اللَّهَ وَ الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ *
 وَ سَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَ جَنَّةٍ عَرْضُهَا
 السَّمَاوَاتُ وَ الْأَرْضُ، أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ * الَّذِينَ
 يَنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَ الضَّرَّاءِ، وَ الْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ،
 وَ الْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ، وَ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ *
 وَ الَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
 ذَكَرُوا اللَّهَ، فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ - وَ مَنْ يَغْفِرِ
 الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ؟ - وَ لَمْ يُبْصِرُوا عَلَى مَا فَعَلُوا
 وَ هُمْ يَعْلَمُونَ * أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ
 رَبِّهِمْ وَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
 فِيهَا وَ نِعَمَ أَجْرٍ الْعَامِلِينَ *

سورة آل عمران - ١٣٢ تا ١٣٤

Some good and praised actions and deeds

132. And obey Allah and the messenger, that ye may find mercy.

133. And vie one with another for forgiveness from your Lord, and for a Paradise as wide as are the heavens and the earth, prepared for those who ward off (evil);

134. Those who spend (of that which Allah hath given them) in ease and in adversity, those who control their wrath and are forgiving toward mankind; Allah loveth the good;

135. And those who, when they do an evil thing or wrong themselves, remember Allah and implore forgiveness for their sins—Who forgiveth sins save Allah only?—and will not knowingly repeat (the wrong) they did.

136. The reward of such will be forgiveness from their Lord, and Gardens underneath which rivers flow, wherein dwelling forever; and how excellent is the wage of those who labour!

[INJONCTIONS DIVERSES AUX CROYANTS. RÉCOMPENSE SELON LES ŒUVRES.]

126/132 Obéissez à Allah et à l'Apôtre ! Peut-être vous sera-t-il fait miséricorde.

127/133 Élanchez-vous vers un pardon de votre Seigneur, [vers] un Jardin aussi large que les cieux et la terre, préparé pour les Pieux

128/134 qui font dépense [en aumône] dans la félicité et l'infélicité, [vers un Jardin destiné à] ceux qui domptent leur colère et effacent les offenses des Hommes — Allah aime les Bienfaisants —,

129/135 [vers un Jardin dévolu à] ceux qui, ayant commis une turpitude ou s'étant lésés eux-mêmes, invoquent (*dahara*) Allah et demandent pardon pour leurs péchés — or, qui donc pardonne les péchés sinon Allah ? —, [vers un Jardin promis à] ceux qui n'ont point persisté dans ce qu'ils commirent alors qu'ils ont la Science.

130/136 La récompense de ceux-là sera un pardon de leur Seigneur et des Jardins sous lesquels couleront les ruisseaux, [Jardins] où

ils resteront immortels. Combien belle sera la rétribution de ceux faisant [*le bien*] !

أَفَمَنْ يَعْلَمُ نَمًّا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمْثًا
 هُوَ أَعْمَى ، إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ❖ الَّذِينَ
 يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَتَّقُونَ الْمِثَاقَ ❖ وَالَّذِينَ
 يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
 وَ يَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ❖ وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ
 وَجْهِ رَبِّهِمْ وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
 سِرًّا وَ عَلَانِيَةً وَ يَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ
 لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ❖ جَنَّاتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَ مَنْ
 صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَ أَزْوَاجِهِمْ وَ ذُرِّيَّاتِهِمْ ، وَالْمَلَائِكَةُ
 يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ❖ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا
 صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ❖

The behaviour of the worthy men for paradise

19. Is he who knoweth that what is revealed unto thee from thy Lord is the truth like him who is blind? But only men of understanding heed,

20. Such as keep the pact of Allah, and break not the covenant;

21. Such as unite that which Allah hath commanded should be joined, and fear their Lord, and dread a woeful reckoning;

22. Such as persevere in seeking their Lord's countenance and are regular in prayer and spend of that which We bestow upon them secretly and openly, and overcome evil with good. Theirs will be the sequel of the (heavenly) Home,

23. Gardens of Eden which they enter, along with all who do right of their fathers and their helpmeets and their seed. The angels enter unto them from every gate,

24. (Saying): Peace be unto you because ye persevered. Ah, passing sweet will be the sequel of the (heavenly) Home.

Les actions des hommes digne pour le paradis

19 Eh quoi ! celui qui sait que ce qu'on a fait descendre de ton Seigneur vers toi [*Prophète !*], est la Vérité, [*celui-là*] est-il comme celui qui est aveugle ? Seuls réfléchissent ceux doués d'esprit.

20 *Ceux qui tiennent fidèlement le pacte d'Allah et ne violent point l'Alliance,*

21 [*qui*] *maintiennent le lien qu'Allah a ordonné de maintenir, [qui] redoutent leur Seigneur et craignent le détestable Rendement de Compte,*

22 *ceux qui auront été constants à rechercher la face de leur Seigneur, [qui] auront accompli la Prière et fait dépense en secret et en public sur ce que Nous leur avons attribué, [qui] auront répondu au mal par le bien, ceux-là auront l'Inéluctable Demeure :*

23 *les Jardins d'Éden où ils entreront ainsi que ceux qui furent saints parmi leurs pères, leurs épouses et leur descendance. Les Anges entreront par chaque porte auprès d'eux,*

24 [*disant*] : « *Salut sur vous, en prix d'avoir été constants !* » *Combien agréable est l'Inéluctable Demeure* **155**

وَ عِبَادِ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا ،
 وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا * وَالَّذِينَ
 يَبْتَغُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا * وَالَّذِينَ يَقُولُونَ
 رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ، إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ
 غَرَامًا ، إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا * وَالَّذِينَ إِذَا
 أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَ كَان بَيْنَ ذَلِكَ
 قَوَامًا * وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ، وَلَا
 يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ، وَلَا يَزْنُونَ
 وَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا * يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ
 يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ يَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا *

A mild encounter, charity, avoiding from evils

63. The (faithful) slaves of the Beneficent are they who walk upon the earth modestly, and when the foolish ones address them answer: Peace;

64. And who spend the night before their Lord, prostrate and standing,

65. And who say: Our Lord! Avert from us the doom of hell; lo! the doom thereof is anguish;

66. Lo! it is wretched as abode and station;

67. And those who, when they spend, are neither prodigal nor grudging; and there is ever a firm station between the two;

68. And those who cry not unto any other god along with Allah, nor take the life which Allah hath forbidden save in (course of) justice, nor commit adultery—and whoso doeth this shall pay the penalty;

69. The doom will be doubled for him on the Day of Resurrection, and he will abide therein disdained for ever;

Une rencontre douce, la charité, les mauvaises actions à éviter

64/63 Les serviteurs du Bienfaiteur sont ceux qui marchent sur la terre, modestement, et qui, interpellés par les Sans Loi répondent : « Salut ! ».

65/64 qui passent la nuit devant leur Seigneur, prosternés ou debout, 66/65 qui disent : « Seigneur ! détourne de nous le Tourment de la Géhenne [*car*] son Tourment est malheur immanent.

66 Combien la Géhenne est détestable comme asile et séjour ! ».

7 qui, lorsqu'ils dépensent, ne se montrent ni prodigues ni avares [*car*] entre les deux est ce qui est droit,

6 qui ne prient point, avec Allah, une autre divinité, et [*qui*], sinon en droit, ne tuent pas leur semblable qu'Allah a fait sacré, ceux [*enfin*] qui ne fornicquent pas. Celui qui fait [*tous*] cela commet un péché

69 pour lequel le Tourment sera pour lui doublé, au Jour de la Résurrection, et pour lequel il restera, dans ce Tourment, humilié en immortalité.

... إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قُلُوبَهُمْ
 يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ . وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
 رَحِيمًا * وَ مَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ
 إِلَى اللَّهِ مَتَابًا * وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ، وَإِذَا
 مَرُّوا بِاللَّعُونِ مَرُّوا كِرَامًا * وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا
 بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا *
 وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا
 قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا * أُولَئِكَ
 يُجْرَوْنَ الْعُرْقَةَ بِمَا صَبَرُوا وَ يُلْقَوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً
 وَسَلَامًا * خَالِدِينَ فِيهَا ، حَسْبَتْ مُسْتَقْرَأً وَمُقَامًا *

Repentance and self - amendment

70. Save him who repenteth and believeth and doth righteous work; as for such, Allah will change their evil deeds to good deeds. Allah is ever Forgiving, Merciful.

71. And whosoever repenteth and doeth good, he verily repenteth toward Allah with true repentance—

72. And those who will not witness vanity, but when they pass near senseless play, pass by with dignity.

73. And those who, when they are reminded of the revelations of their Lord, fall not deaf and blind thereat.

74. And who say: Our Lord! Vouchsafe us comfort of our wives and of our offspring, and make us patterns for (all) those who ward off (evil).

75. They will be awarded the high place forasmuch as they were stedfast, and they will meet therein with welcome and the word of peace,

76. Abiding there for ever Happy is it as abode and station!

Repentance et la correction de soi.

70 *Exception faite pour ceux qui sont revenus [de leurs fautes], ont été croyants, ont fait œuvre pie. [Pour] ceux-là, Allah changera leurs mauvaises œuvres en bonnes œuvres. Allah est absolu et miséricordieux.*

71 *Quiconque revient [de ses fautes] et fait œuvre pie reviendra au sein d'Allah.*

72 *Ceux qui ne portent pas de faux témoignages et [qui], passant près de la jactance, passent noblement,*

73 *ceux qui, ayant été édifiés par les signes de leur Seigneur, ne se tiennent ni sourds ni aveugles devant eux,*

74 *ceux qui disent : « Seigneur ! donne-nous, en nos épouses et notre descendance, la fraîcheur des yeux, et fais de nous un modèle pour les Pieux ! »,*

75 *— ceux-là auront pour récompense les Salles [du Paradis] parce qu'ils furent constants. Ils y recevront vœux et salut*

76 *et y seront immortels. Combien agréables elles sont comme asile et séjour !*

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا
 بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا، وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ
 إِمْلَاقٍ، نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ، وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ
 مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ، وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ
 اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ، ذَلِكَمْ وَصَّيْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ *
 وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ، حَتَّى
 يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ، وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ،
 لَا تَكْلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ، وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا ،
 وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى ، وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا، ذَلِكَمْ وَصَّيْكُمْ
 بِهِ لَعَلَّكُمْ تَدَّكَّرُونَ *

Some ugly actions

152. Say: Come, I will recite unto you that which your Lord hath made a sacred duty for you: that ye ascribe no thing as partner unto Him and that ye do good to parents, and that ye slay not your children because of penury—We provide for you and for them—and that ye draw not nigh to lewd things whether open or concealed. And that ye slay not the life which Allah hath made sacred, save in the course of justice. This He hath commanded you, in order that ye may discern.

153. And approach not the wealth of the orphan save with that which is better, till he reach maturity. Give full measure and full weight, in justice. We task not any soul beyond its scope. And if ye give your word, do justice thereunt even though it be (against) a kinsman; and fulfil the covenant of Allah. This He commandeth you that haply ye may remember.

[COMMANDEMENTS AUX CROYANTS.]

152/151 Dis [également] : « Venez ! [afin que] je vous communique ce que votre Seigneur a déclaré illicite pour vous ! Ne Lui associez rien ! [Marquez] de la bienfaisance à vos père et mère ! Ne tuez pas vos enfants de crainte du dénuement ! Nous vous attribuerons, ainsi qu'à eux, [le nécessaire]. N'approchez pas des turpitudes tant extérieures qu'intérieures ! Sinon en droit, ne tuez pas votre semblable qu'Allah a déclaré sacré ! Voilà ce qu'Allah a commandé, [espérant que] peut-être vous raisonnez.

153/152 N'approchez du bien de l'Orphelin que de la manière la plus convenable [et cela] jusqu'à ce qu'il ait atteint sa majorité ! Donnez juste mesure et bon poids, avec équité ! Nous n'imposons à toute âme que sa capacité. Quand vous parlez, soyez justes, même s'il s'agit d'un proche ! Tenez bien le pacte d'Allah ! Voilà ce qu'Il vous commande, [espérant que] peut-être vous vous souviendrez.

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ، وَإِذَا
 مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ❖ وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ
 وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ، وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ، وَمِمَّا
 رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ❖ وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ
 هُمْ يَنْتَصِرُونَ ❖ وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا، فَمَنْ
 عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ، إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ❖
 وَلَمَنْ آتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ
 سَبِيلٍ ❖ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ
 وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ، أُولَئِكَ لَهُمْ

Deliberation, resistance to oppression

37. And those who shun the worst of sins and indecencies and, when they are wroth, forgive,

38. And those who answer the call of their Lord and establish worship, and whose affairs are a matter of counsel, and who spend of what We have bestowed on them,

39. And those who, when great wrong is done to them, defend themselves,

40. The guerdon of an ill-deed is an ill the like thereof. But whosoever pardoneth and amendeth, his wage is the affair of Allah. Lo! He loveth not wrong-doers.

• 41. And whoso defendeth himself after he hath suffered wrong—for such, there is no way (of blame) against them.

42. The way (of blame) is only against those who oppress mankind, and wrongfully rebel in the earth. For such there is a painful doom.

[ATTITUDES DU CROYANT DEVANT L'OFFENSE ET L'HOSTILITÉ.]

35/37 qui évitent les très graves péchés et les turpitudes, [qui], en courroux, pardonnent,

36/38 qui ont répondu (sic) à leur Seigneur, ont accompli la Prière, dont l'affaire, entre eux, est [objet de] délibération, [qui], sur ce que Nous leur avons attribué, font dépense [en aumônes].

37/39 qui, en butte à l'insolence, se prêtent secours.

38/40 La « récompense » d'un mal est un mal identique. Cependant, quiconque efface et réforme ('aṣḥaḥa) a sa rétribution auprès d'Allah. Celui-ci n'aime pas les Injustes.

39/41 Certes, contre ceux qui se prêtent secours après [avoir subi] injustice, il n'est pas de recours [à la force].

40/42 Le recours n'existe que contre ceux qui, [les premiers], sont injustes envers les Hommes et [qui], sur terre, sont insolents grâce à la Non-Vérité. Ceux-là auront un tourment cruel.

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ
 إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَ
 الْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ
 بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ، إِنَّ اللَّهَ
 لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا * الَّذِينَ يَتَخَلَّوْنَ
 وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمْ
 اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ، وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا *
 وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ
 بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ
 قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا *

سوره نساء - آیه ۳۸ تا ۴۰

Charity to others, financial services

36. And serve Allah. Ascribe no thing as partner unto Him. (Show) kindness unto parents, and unto near kindred, and orphans, and the needy, and unto the neighbour who is of kin (unto you) and the neighbour who is not of kin, and the fellow-traveller and the wayfarer and (the slaves) whom your right hands possess. Lo! Allah loveth not such as are proud and boastful,

37. Who hoard their wealth and enjoin avarice on others, and hide that which Allah hath bestowed upon them of His bounty. For disbelievers We prepare a shameful doom;

38. And (also) those who spend their wealth in order to be seen of men, and believe not in Allah nor the Last Day. Whoso taketh Satan for a comrade, a bad comrade hath he.

Bonté envers les autres, les services financiers

40/36 Adorez Allah et ne Lui associez rien ! [Marquez] de la bienfaisance à vos père et mère, au Proche, aux Orphelins, aux Pauvres, au Client par parenté, au Client par promiscuité, au Compagnon par promiscuité, au Voyageur et à vos Esclaves ! Allah n'aime pas celui qui est insolent et plein de gloire.

41/37 [Il n'aime pas] ceux qui sont avares, [qui] ordonnent aux Hommes l'avarice, [qui] taisent la faveur qu'Allah leur a accordée. Nous avons préparé, pour les Infidèles, un tourment avilissant.

42/38 [Il n'aime pas ceux] qui dépensent leurs biens ostensiblement devant les Hommes, sans croire en Allah ni au Dernier Jour. Celui qui a le Démon comme acolyte, combien détestable est [pour lui cet] acolyte !

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ

كَفِيمٌ ۝ يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ

أَيُّمِسُّهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ

مَا يَحْكُمُونَ ۝ سورة نحل ٥٨-٥٩

The acts of ignorant people of the time of the prophet towards their daughters

58. When if one of them receiveth tidings of the birth of a female, his face remaineth darkened, and he is wroth inwardly.

59. He hideth himself from the folk because of the evil of that whereof he hath had tidings, (asking himself): Shall he keep it in contempt, or bury it beneath the dust. Verily evil is their judgement.

Les actions des hommes ignorants du temps du Prophète envers leurs filles

60/58 et que, lorsqu'on annonce à l'un d'eux [la venue d']une femelle, son visage s'assombrit. Suffoqué,

61/59 il se dérobe aux siens par honte de ce qui lui est annoncé, [se demandant] s'il conservera cette enfant pour son déshonneur ou s'il l'enfouira dans la poussière. O combien détestable est ce qu'ils jugent !

وَ قَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ، وَ
 بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا . إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ
 أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أَفٍ وَلَا تَنْهَرْهُمَا
 وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۖ وَ اخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ
 الذِّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي
 صَغِيرًا ۖ

آيات ۲۳-۲۴

Respect towards the parents

23. Thy Lord hath decreed, that ye worship none save Him, and (that ye show) kindness to parents. If one of them or both of them attain old age with thee, say not "Fie" unto them nor repulse them, but speak unto them a gracious word.

24. And lower unto them the wing of submission through mercy, and say: My Lord! Have mercy on them both as they did care for me when I was little.

[COMMANDEMENTS AUX CROYANTS.]

24/23 Ton Seigneur a décrété que vous n'adoriez que Lui et [*marquiez de*] la bonté à vos père et mère. Si l'un d'eux ou tous deux doivent auprès de toi atteindre la vieillesse, ne leur dis pas : « Fi ! » et ne les brusque point, mais dis-leur des paroles respectueuses !

25/24 Incline vers eux l'aile de la déférence, par mansuétude, et dis « Seigneur ! sois miséricordieux envers eux comme [*ils le furent quand*] ils m'élevèrent tout petit. »

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ، حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَنَا عَلَى
وَهْنٍ ، وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ ، أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ
إِلَى الْمَصِيرِ ۖ وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي
مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي
الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ
مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ

سوره لقمان- آیه ۱۳-۱۵

Charity to the parents and resistance towards the
astraying orders

14. And We have enjoined upon man concerning his parents—His mother beareth him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years—Give thanks unto Me and unto thy parents. Unto Me is the journeying.

15. But if they strive with thee to make thee ascribe unto Me as partner that of which thou hast no knowledge, then obey them not. Consort with them in the world kindly, and follow the path of him who repenteth unto Me. Then unto Me will be your return, and I shall tell you what ye used to do—

[TRAITS SAPIENTIAUX DE LOQMAN.]

13/14 Nous avons commandé à
l'Homme [*la bienfaisance*
envers] ses père et mère,

lui disant : « Sois reconnaissant envers Moi et envers tes père et mère ! Vers Moi sera le « Devenir » »

14/15

Sa mère l'a porté [subissant pour lui], peine sur peine : son sevrage a lieu à deux ans.

[*Mais*] si [*tes père et mère*] mènent combat contre toi pour que tu M'associes ce dont tu n'as pas connaissance, ne leur obéis point ! Comporte-toi, envers eux, dans la [*Vie*] Immédiate comme il est reconnu [*bon*]. Suis le Chemin de celui qui est venu à Moi à résipiscence ('anâba) ! Ensuite, vers Moi se fera votre retour et Je vous aviserai de ce que vous faisiez [*sur terre*].

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ ، فَتَكُنْ
 فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ ، يَأْتِ
 بِهَا اللَّهُ ، إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ❦ يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ
 وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ ، وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ ، وَأَصْبِرْ عَلَىٰ
 مَا أَصَابَكَ . إِنْ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ❦ وَلَا تَصْغُرْ
 خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرْحًا ، إِنَّ اللَّهَ
 لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ❦ وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ
 وَاعْغِضْ مِنْ صَوْتِكَ ، إِنْ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتَ
 لَصُوتِ الْحَمِيرِ ❦

The advise of the Wise Loghman to his son

16. O my dear son! Lo! though it be but the weight of a grain of mustard-seed, and though it be in a rock, or in the heavens, or in the earth, Allah will bring it forth. Lo Allah is Subtile, Aware.

17. O my dear son! Establish worship and enjoin kindness and forbid iniquity, and persevere whatever may befall thee. Lo! that is of the steadfast heart of things.

18. Turn not thy cheek in scorn toward folk, nor walk with pertness in the land. Lo! Allah loveth not each braggart boaster.

19. Be modest in thy bearing and subdue thy voice. Lo! the harshest of all voices is the voice of the ass.

Les conseil du Sage Loghman à son fils

15/16 ... O mon cher fils ! même si elle est (*sic*) du poids d'un grain de moutarde et qu'elle se trouve dans un rocher, dans les cieux ou sur la terre, Allah l'apportera. Allah est subtil et informé.

16/17 O mon cher fils ! accomplis la Prière ! Ordonne le Convenable et interdis le Blâmable ! Sois constant devant ce qui t'atteint ! [Tout] cela fait partie des bonnes dispositions.

17/18 Des hommes, ne détourne point le visage ! Ne va pas sur la terre plein de morgue ! Allah n'aime point l'insolent plein de gloriole.

18/19 Sois modeste en ta démarche ! Baisse un peu ta voix : en vérité, la plus désagréable des voix est certes la voix de l'âne. *

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ

حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ، فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ

وَ اللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَ اللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

سورة بقره - آية ٢٦١

The charity is fruitful seed

The likeness of those who expend their wealth
in the way of God is as the likeness
of a grain of corn that sprouts seven ears,
in every ear a hundred grains. So God
multiplies unto whom He will; God is
All-embracing, All-knowing.

La charité est une semence féconde

[MÉRITES DE L'AUMÔNE.]

263/261 Ceux qui dépensent leurs biens dans le Chemin d'Allah sont à la ressemblance d'un grain qui fait pousser sept épis dont chacun contient cent grains. Allah double [la récompense] pour qui Il veut. Allah est large et omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ
 وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
 تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
 الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ
 عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

(سوره مائده - آیه های ۹۰-۹۱)

Avoiding from alcoholism and games

90. O ye who believe! Strong drink and games of chance and idols and divining arrows are only an infamy of Satan's handiwork. Leave it aside in order that ye may succeed.

91. Satan seeketh only to cast among you enmity and hatred by means of strong drink and games of chance, and to turn you from remembrance of Allah and from (His) worship. Will ye then have done?

Eviter l'alcoolisme et les jeux

92/90 O vous qui croyez!, les boissons fermentées (*hamr*), le [*jeu de*] *maysir*, les pierres dressées et les flèches [*divinatoires*] sont seulement une souillure [*procedant*] de l'œuvre du Démon. Évitez-la! Peut-être serez-vous bienheureux.

93/91 Le Démon, dans les boissons fermentées et le [*jeu de*] *maysir*, veut seulement susciter entre vous l'hostilité et la haine et vous écarter de l'invocation d'Allah et de la Prière. Cesserez-vous [*de vous y adonner*]?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرِ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ ،
 عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ ، وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ
 عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ
 وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ
 الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

Avoiding from mockery and insulting

11. O ye who believe! Let not a folk deride a folk who may be better than they (are), nor let women (deride) women who may be better than they are; neither defame one another, nor insult one another by nicknames. Bad is the name of lewdness after faith. And whoso turneth not in repentance, such are evil-doers.

Eviter la moquerie et les insultes

11 O vous qui croyez !, que certains ne se moquent pas de certains [autres] : peut-être les moqués sont-ils meilleurs que les moqueurs. Que les femmes ne se moquent point d'[autres] femmes : peut-être les moquées sont-elles meilleures que les moqueuses. Ne vous calomniez point et ne vous vexez point par des appellations [injurieuses] ! Combien détestable est le nom de « pervers » après [qu'on a reçu] la foi ! Ceux qui ne reviendront pas [de leur faute], ceux-là seront les Injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ

بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم

بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا

فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

سورة حجرات- آية ١٢

Avoidness from suspicion and vilification of others

12. O ye who believe! Shun much suspicion; for lo! some suspicion is a crime. And spy not, neither backbite one another. Would one of you love to eat the flesh of his dead brother? Ye abhor that (so abhor the other)! And keep your duty (to Allah). Lo! Allah is Relenting, Merciful.

Eviter les soupçons et le dénigrement des autres

12 O vous qui croyez !, évitez de trop conjecturer [sur autrui] ! Certaines conjectures sont péchés. N'espionnez pas ! N'intriguez pas les uns contre les autres ! L'un de vous aimerait-il à manger la chair de son frère mort ? Vous l'auriez en horreur ! Soyez pieux envers Allah ! En vérité, Allah est révoicateur et miséricordieux.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ
 يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَ أَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ۞
 وَ أَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَ زُنُوزًا بِالْقِسْطِ
 الْمُسْتَقِيمِ ذَالِكُمْ خَيْرٌ وَ أَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۞

سورة بنى اسرائيل ۳۴-۳۵

Preservation of the wealth of orphan,
 faithfulness to the pact and promise

34. Come not near the wealth of the orphan save with that which is better till he come to strength; and keep the covenant. Lo! of the covenant it will be asked.

35. Fill the measure when ye measure, and weigh with a right balance; that is meet, and better in the end.

La conservation des biens des orphelins,
 le respect des pactes et des promesses

36/34 N'approchez du bien de l'Orphelin que de la manière la plus convenable [et cela], jusqu'à ce qu'il ait atteint sa majorité ! Tenez votre engagement !, car de l'engagement il est demandé compte.

37/35 Donnez juste mesure, quand vous mesurez, et pesez avec la balance [la plus] exacte ! C'est un bien [pour vous] et meilleur, comme supputation.

	page
Les vertueux et les vertues	150
Quelques actions et faits bons et dignes de louange	152
Les actions des hommes digne pour le paradis	154
Une rencontre douce, la charité, les mauvaises actions à éviter	156
Repentance et la correction de soi.	158
Quelques actions disgracieuses	160
Délibération, résistance aux oppressions	162
Bonté envers les autres, les services financiers	164
Les actions des hommes ignorants du temps du Prophète envers leurs filles	166
Le respect envers les parents	167
Bonté envers les parents et résistance contre les ordres qui éloignent les hommes de la vraie voie	168
Les conseil du Sage Loghman à son fils	170
La charité est une semence féconde	172
Eviter l'alcoolisme et les jeux	173
Eviter la moquerie et les insultes	174
Eviter les soupçons et le dénigrement des autres	175
La conservation des biens des orphelins, le rsepect des pactes et des promesses	176

	page
Les ennemis ne sont pas digne de confiance pour les peuples islamiques	92
Cesser, par la force de la foi les relations avec les ennemis du peuple.	94
Reprouver les hypocrites	96
La suite des preceptes pour reprouver les hypocrites	98
Les hommes intéressés et les rancuniers	100
Les chefs religieux mercantis	102
Les serviteurs ignorants des meneurs	104
Les conséquences des actions des méchants	106
Les résultats de la méchanceté	108
Comment les hommes sont pourvus d'une nouvelle vie	110
La création de l'homme et la vie future	112
Le jour de récompense et de la punition	114
Les hommes seront ressuscités	116
L'égalité des hommes et la supériorité des vertueux	117
Faire la prière	118
Humilité devant Dieu	120
Le vrai développement des mosquées	122
La mosquée ou la base des hommes purs	124
La jeûne du mois de Ramadhan	126
Les emplois de Zakat (taxe religieux)	128
L'emploi du Khoms butins (taxe religieux)	129
Le plairinage de la Maison de Dieu	130
Les avantages du combat pour la voie de Dieu	131
Lutter contre l'injustice et la perversion	132
La vie est un camp pour exprimer les hommes	134
Dieu est l'aide des hommes faibles et sans ressource	136
L'exode pour la voie de Dieu	138
Le combat pour la piété et la sauvergarde des hommes perdus	140
Qui entrera le paradis ?	142
Actions et non la parole seule	144
S'équiper contre l'ennemi	146
Observer la fraternité et l'unité des musulmans	148

	page
Les hommes vertueux seront sauvés	42
Les Paroles du Prophète	44
L'histoire d'Adam	46
La suite de l'histoire d'Adam	48
Imploration à Dieu	49
l'histoire de Noé	50
La suite de l'histoire de Noé	52
l'histoire d'Abraham	54
La croyance en Dieu et les prophètes	57
L'histoire de Moïse	58
La suite de l'histoire de Moïse	60
L'histoire de Jesus Christ	62
Les prophètes qui effraient et qui promettent	64
Les premiers versets révélés	66
Le prophète est un homme à qui la révélation a été faite	67
Le but de la mission du prophete de l'Islam	68
La mission de Mahomet et les victoires des musulmans sous l'égide de l'union et la persévérance	70
Les prophètes de l'humanité (la suite des versets de la dernière leçon)	72
Le ruse de l'ennemi	73
Ce que le prophète de l'Islam a apporté	74
La vertue du Prophète	76
L'honnneteté de la Famille du Prophète	77
Le service désintéressé aux délaissés	78
La victoire finale des personnes fidèles et vertueux	80
La victoire finale de la vertue	81
Une commerce pour la sauvegarde	82
Les bases de l'unité et de l'amitié	84
Les relations de la foi et ses rôles constructifs	85
Le lien avec les fidèles qui luttent pour la vérité	86
Le lien avec ceux qui ont le même but	88
Cesser les relations avec les ennemis de Dieu et du Prophète	90

LES ENSEIGNEMENTS DU KORAN SACRE

INDEX

PARTIE PREMIERE

	page
Quelques enseignements par les versets courts	3
PARTIE DEUXIEME — Les chapitres courts	
Louanges et culte de Dieu	9
L'Unité de Dieu	10
Dieu, le refuge de l'homme	11
Nous nous réfugions à Dieu des méchancetés	12
Les divinités des fidèles et des infidèles ne sont pas les mêmes.	13
Les bonnes nouvelles de la victoire	14
Les affluences croissantes	15
L'attaque de l'Ashabe Fil à Mecque	16
Action de grâce pour la faveur du calme.	17
Ceux qui croient que la resurrection est fausse	18
Qui n'est pas pernicieux ?	20
La nuit de Ghadr	21
Tantative pour la conduite morale	22
Un mot avec le prophète de l'Islam	23
Cherchant l'exagération	24
Le tremblement de terre de l'au - delà	26
Les louanges du Tout - Puissant	28
L'attachement pour les biens du monde	30
Partie Troisieme - Les Versets Selectionnés	
Reflexion sur les signes de la Création Divine	31
Le Dieu Unique	32
Dieu contre Taghout (Les chefs des rebellions)	34
Profits tirés des courants de la pensée	36
Le Tout - Puissant Dieu qui connait tout	37
Les affluences de Dieu	38
Le pouvoir divine pour donner une nouvelle vie aux hommes	40

QUE LISONS - NOUS DU KORAN DANS CE LIVRE ?

Les versets courts	pages 3 à 8
Les plus courts chapitres	9 à 31

L'ADORATION DU DIEU UNIQUE

Les Preuves de l'existence du Dieu — Les apanages du Dieu — L'affluence de la part de Dieu	32 à 43
--	---------

LES PROPHETES

Adam, Noé, Abraham, moïse et Jesus Christ	44 à 65
---	---------

LE PROPHETE DE L'ISLAM

La proclamation de la mission prophétique — Les enseignements — Manières et caractères	66 à 76
--	---------

IMAMAT ET VELAYAT

Les vertues de la famille du Prophète — La victoire ultime de la droiture — L'unité de l'Islam — Les relations de la foi — Tavalla et Tabarra (amitié et exonération) — Les hypocrites — les chefs mercantis — les chefs pervers.	77 à 105
---	----------

LA RESURRECTION

La responsabilité — Les conséquence des actions — les preuves de la resurrection	106 à 116
--	-----------

LES RITES DU CULTE

Pureté-Prière-La mosquée-Zakat et Khoms (taxes religieux) la jeûne — Le plairinage de la Mecque	117 à 130
---	-----------

LA RESPONSABILITE SOCIALE

Empêchement des dépravations — Exodes — les luttes religieuses — Appel des autres vers les vertues et les détourner des maux moraux — Le développement de la fraternité islamique	131 à 149
---	-----------

MORAL ET CULTURE

Les bontés - les mauvaises actions - les devoirs - Les choses défendues par la religion - Les services - les vertues	150 à 175
--	-----------

AVANT - PROPOS

Le livre que vous avez devant vous, est une compilation d'une série de versets de Koran, le livre sacré des musulmans, qui expose des exemples constructifs des savoirs humains et les enseignements précieux de l'Islam en sociologie et en moral.

Le livre original a été publié avec des traductions persane (Farsi) pour les musulmans qui parlent dans cette langue. Maintenant nous publions les mêmes textes koraniques avec les traductions française et anglaise, pour développer et élargir ses utilités.

Les versets du texte ont été imprimés sous une nouvelle forme pour faciliter la lecture pour les débutants. Ainsi, les lettres qui s'écrivent mais ne se prononcent pas, ont une couleur différente et les " E'rabs " ou les mouvements des lettres ont été dûment mis sur les lettres correspondantes avec une autre couleur.

D'abord nous avons choisi des versets des différentes parts du Livre Sacré, pour faciliter la lecture.

Ensuite viennent les chapitres plus courts dans la deuxième partie du livre.

Enfin, dans la troisième partie on voit quelques groupes sélectionnés des versets, qui sont mis dans un ordre relatif aux sujets.

La table des matières du livre est imprimée sur la couverture du livre.

Les traductions françaises sont de: le Goran Traduction Regis Blachere.

Les traductions anglaises sont de " the glorious Koran an explanatory translation by marmaduke pick - thall.

Nous souhaitons que cet effort sera considéré comme un pas vers la diffusion du Koran et ses enseignements vitaux parmi les peuples différents, en espérant qu'il sera continué par des voies différentes.

Compilation et Ordre par
Syed R. Borghei
and Dr. M. Bahonar

LES ENSEIGNEMENTS
Du
KORAN SACRÉ

**Les traductions françaises sont de
le Coran, Traduction Regis Blachere**

	page
Charity to others, financial services	164
The acts of ignorant people of the time of the prophet towards their daughters	166
Respect towards the parents	167
Charity to the parents and resistance towards the astraying orders	168
The advise of the Wise Loghman to his son	170
The charity is fruitful seed	172
Avoiding from alcoolism and games	173
Avoiding from mockery and insulting	174
Avoidness from suspicion and vilification of others	175
Preservation of the wealth of orphan, faithfullness to the pact and promise	176

	page
The interested vindictive men	100
The profit seeking religious leaders	102
The unwise followers of masters	104
The consequence of the evilmakers' actions	106
The issue of evil - making	108
How people are given a second life	110
The creation of man and the future life	112
The day of reward and punishment	114
People are resurrected	116
The equality of all men and the superiority of the virtuous	117
Prayer - making	118
Humility before God	120
The true development of the mosques	122
The mosque, the base ground of pure people	124
The fasting of Ramadhan month	126
The use of Zakat (religious tax)	128
The use of Khoms of booty (religious tax)	129
The pilgrimmage of the House of God	130
The advantage of war in the way of God	131
Fighting against injustice and perverseness	132
The life is a camp for exprimenting men	134
God is the helper of the weak and deprived men	138
Exodus in the way of God	138
Fighting for Godliness and saving deprived people	140
Who are entering the paradise?	142
Action, and not mere saying	144
Equipment against enemy	146
Keeping the brotherhood and unity of muslims	148
The virtuous and the virtues	150
Some good and praised actions and deeds	152
The behaviour of the worthy men for paradise	154
A mild encounter, charity, avoiding from evils	156
Repentence and self - amendment	158
Some ugly actions	160
Deliberation, resistance to oppression	162

	page
The story of Adam	46
Continuation of the story of Adam	48
Asking from God	49
The story of Noah	50
The continuation of the story of Noah	52
The story of Abraham	54
Belief in God and prophets	57
The story of Mose	58
The continuation of the story of Mose	60
The story of Jesus Christ	62
The promising and frightening prophets	64
The first verse revealed	66
The prophet is a man to whom revelation is made	67
The aim of the mission of the Prophet of Islam	68
The mission of Mohammad and the victory of Muslims under union and resistance	70
The prophets of mankind (continuation of the verses of the last lesson)	72
The ruse of the enemy	73
What has been brought by the Prophet of Islam	74
The virtue of the Prophet	76
The uprightness of the Prophet Family	77
The unbiased service to the helpleses	78
The ultimate victory of the faithful and virtuous persons	80
The ultimate victory of rightoussness	81
A rescuing bargain	82
The base of unity and friendship	84
The relation of belief and its constructive role	85
The link with struggling believers	86
The link with those who have the same goal	88
Breaking off from the enemies of God and Prophet	90
The enemies are not trustworthy of Islamic people	92
To cut off from the enemy of people, with believing	94
The rejecting of the hypocriticals	96
The continuation of the precepts for rejecting hypocriticals	98

THE TEACHINGS OF THE HOLY QUORAN

INDEX

FIRST PART

Some short teaching verses	page 3
----------------------------	-----------

PART TWO – SHORT CHAPTERS

Praise and worshipping God	9
The Oneness of God	10
God, the refuge of the people	11
We seek refuge to God from the evils	12
The deity of worshipper and infidels are not alike	13
The tidings of victory	14
The ever-increasing affluence	15
The rush of Ashabe Fil to Mecca	16
Gratitude for the blessing of calmness	17
Who thinks that resurrection is false	18
Who are not injurious ?	20
The night of Ghadr	21
Endeavour for moral leading	22
A word with the Prophet of Islam	23
Seeking excess	24
The earthquake of hereafter	26
The praise of the Almighty	28
The attachment to worldly wealth	30

PART THREE - SELECTED VERSES

Thinking about the signs of the Creation of God	31
The Only God	32
God versus Taghout (leaders of rebellion)	34
To take advantage from the current of thinking	36
The Almighty and All-Knowing God	37
The affluences of God	38
The Power of God for revivifying people	40
The pure men will be saved	42
The sayings from prophets	44

WHAT WE READ FROM QUORAN IN THIS BOOK

The short verses	3 to 8 page
The short chapters	9 to 31 »

The Oneness Worshipping

The proofs of the existance of God – The attributes of God – The affluence from God	32 to 43 p.
---	-------------

THE PROPHETS

Adam – Noah – Ibrahim (Abraham) – Mose and Jesus Christ	44 to 65 p.
---	-------------

The PROPHET OF ISLAM

Proclamation of the prophetic mission - Teachings - Manners and characters	66 to 76 p.
--	-------------

IMAMAT AND VELAYAT

The virtue of the prophet family – The ultimate victory of righteousness – the unity of Islam – The relation of belief – Tavalla and Tabarra (friendship and exoneration) The hypocriticals – The profiteer leaders – The perverse leaders	77 to 105 p.
--	--------------

THE RESURRECTION

The responsibility – The consequence of the actions – The proofs for the resurrection	106 to 116 p.
---	---------------

WORSHIPPINGS RITUALS

Purity – Prayer – Mosque – Fasting – Zakat and Khoms (religious taxes) - Pilgrimage of Hajj	117 to 130 p.
---	---------------

THE SOCIAL RESPONSIBILITY

Prevention from deparavation – exodus – religious struggle – Calling people to goodness and preventing them from evils – Keeping the Islamic brotherhood	131 to 149 p.
--	---------------

MORAL AND CULTURE

The goodnesses – The evils – The duties – religiously prohibited things – The services – The virtues	150 to 175 p.
--	---------------

FORWARD

The book, which is now in your hand, is a compilation of some verses of the Quoran, the Holy Book of the Muslims, which displays samples of the constructive human knowledge and valuable teachings of Islam in the field of sociology and ethics.

The original of the book is printed, together with Persian (Farsi) translation, for the Persian speaking muslims. Now, we print the same quoranic text with English and French translation to develop and expand its usefulness.

The verses of the text have been printed in a new shape, to facilitate the reading for the beginners ; so, the letters which are written but not read, are printed in a different colour and the " eerab " or the movement of the letters are put carefully on them in another colour.

We have chosen first some short verses from various parts of the Holy Book, to expedite the reading.

Then the shorter chapters come in the second part of the book .

And, in the third part there comes some groups of selected verses with consideration of a relative order of subjects.

The general table of content of the book is printed on the back cover.

The English translation of the verses is from The Glorious Koran an Explanatory Translation by Marmaduke Pickthall.

The French translation is from Le Coran, Traduction Regis Blachere.

We hope this endeavour will be considered as a step in the diffusion of Quoran and its vital teachings among all, which we hope to continue in different ways.

**Compilation and ordering of
Syed R. Borghei
and Dr. M. Bahonar**

Published by :
OFFICE FOR DIFFUSION
OF ISLAMIC CULTURE
FERDOWSI AVENUE
TEHERAN - IRAN
Tel. 314302

Shop No. 11
M. L. Heights
Soldier Bazaar
KARACHI
PARY
* * * * *

200 No. 20,059 Date

Section Quran

Station P

D. Class

MASAKI BOOK LIBRARY

THE TEACHINGS OF THE HOLY QUORAN

**The English Translation of Verses
is from the Glorious - Koran**



الله

OFFICE FOR DIFFUSION
OF ISLAMIC CULTURE
177 DOWRY AVENUE
TERRACE-HILL

